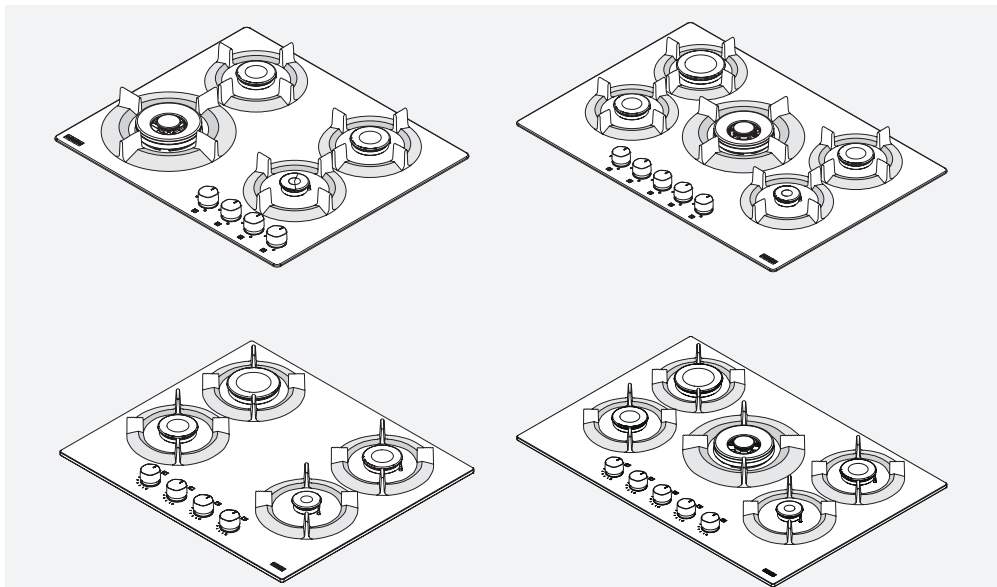


# MARIS FREE



FHMF 604 3G DC C (Metal)

FHMF 755 4G DC C (Metal)

FHMF 604 4G C (Glass)

FHMF 755 4G DC C (Glass)

CS Montážní a servisní návod  
PL Instrukcja montażu i obsługi  
RO Manual de instalare și service  
UK Посібник зі встановлення та обслуговування  
RU Руководство по установке и обслуживанию  
TR Kurulum ve kullanım kılavuzu  
AR دليل الخدمة والتركيب

Plynová varná deska  
Płyta gazowa  
Plită cu gaz  
Газова варильна поверхня  
Газовая варочная поверхность  
Gazlı ocak  
بوتاجاز يعمل بالغاز

Make  
it  
Wonderful

**FRANKE**



## OBSAH

O tomto návodu	3	Provoz	12
Bezpečnostní informace	4	Zapalování hořáků	12
Určený účel	9	Čištění a péče	12
Přehled	10	Všeobecná doporučení	12
Ovládací prvky	11	Čištění spotřebiče	12
Váš spotřebič	11	Údržba a opravy	13
Automatický pojistný ventil	11	Likvidace	14
Používání hořáků	11	Zákaznický servis	14

## O TOMTO NÁVODU

### Vážení zákazníci,

Před použitím spotřebiče si pozorně přečtěte pokyny a rady uvedené v tomto návodu.

Pak budete moci využívat všech výhod spotřebiče s jistotou mnohaletého bezproblémového provozu. Uschovejte tento návod pro uživatele pro budoucí použití.

MARIS je varná deska nové generace, která svou konstrukcí přináší revoluci do domácího vaření.

MARIS představuje technologicky a esteticky modernizovanou kombinaci designu a výkonu; jedná se o elegantní spotřebič, který ladí s každou kuchyní a dokáže zaručit vynikající spolehlivost díky kvalitě materiálů a pozornosti věnované detailu, což jsou charakteristiky typické pro každý produkt společnosti Franke.

Tento návod pro uživatele je určen pro několik modelů daného zařízení. Proto se může stát, že některé z popisovaných vlastností a funkcí nejsou pro váš konkrétní model k dispozici.

Společnost FRANKE si vyhrazuje právo provádět úpravy svých výrobků bez předchozího upozornění. Všechny informace jsou správné v okamžiku vydání.

Před použitím zařízení si pozorně přečtěte návod pro uživatele.

Návod pro uživatele uschovejte.

Zařízení popisované v tomto návodu pro uživatele používejte pouze k určenému účelu.

Symbol	Význam
--------	--------



Výstražný symbol. Výstraha před nebezpečím poranění.



Úkony v bezpečnostních a výstražných upozorněních, jejichž účelem je předejít poranění nebo škodě.



Krok úkonu. Určuje úkon, který se má provést.

## BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- ▷ Před prvním použitím spotřebiče si přečtěte návod k obsluze.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za případné škody, k nimž může dojít v důsledku nesprávné montáže a nesprávného, nevhodného nebo nepřiměřeného používání tohoto zařízení.

V zájmu zajištění bezpečného a efektivního provozu tohoto elektrického zařízení:

- ▷ Kontaktujte pouze autorizovaná servisní střediska.
- ▷ Neupravujte žádné vlastnosti tohoto zařízení.



Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče ze strany osob, jež jsou odpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dozorem, aby se zabránilo tomu, že si budou se spotřebičem hrát. Toto zařízení není hračka.

- ▷ Uchovejte zařízení a obalový materiál mimo dosah dětí.
- ▷ Nenechávejte děti bez dozoru v blízkosti zařízení.

- ▷ Nedovolte dětem hrát si se zařízením.
- ▷ Nedovolte dětem dotýkat se zařízení nebo jeho ovládacích prvků během používání a bezprostředně po použití, protože varná deska je velmi horká.
- ▷ Nedovolte dětem dotýkat se nepoužívaného zařízení. Zajistěte bezpečnost jakýchkoli potenciálně nebezpečných částí.

### Správná montáž a umístění

Spotřebič se musí namontovat a připojit k elektrickému napájení a přívodu plynu podle samostatných pokynů pro montáž. Potřebné práce svěřte kvalifikovanému instalačnímu technikovi/elektrikáři.

Spotřebič je určen k přípravě pokrmů v domácím prostředí. Výrobce nenese odpovědnost za žádné škody způsobené nesprávným používáním nebo nevhodným zacházením. Pokud má být spotřebič trvale připojen k napájení:

- ▷ Zajistěte, aby montáž zařízení prováděl pouze zákaznický servis, elektrikář nebo vyškolený personál s náležitými znalostmi a kvalifikací.

- ▷ Tento spotřebič není připojen k zařízení pro odtažení spalin. Musí být instalován a připojen v souladu s platnými předpisy pro instalaci. Zvláštní pozornost je potřeba věnovat požadavkům na větrání.
- ▷ Zajistěte, aby způsob montáže zařízení umožňoval jeho odpojení od elektrického napájení s takovou vzdáleností mezi kontakty, která zaručuje úplné odpojení v podmínkách přepětí kategorie III.
- ▷ Zajistěte, aby byl spotřebič připojen k uzemňovací soustavě v souladu s platnými předpisy.
- ▷ Ujistěte se, zda je zařízení zapojeno přímo do síťové zásuvky.
  - K připojení zařízení nepoužívejte žádné adaptéry, rozdvójky ani prodlužovací kabely.
- ▷ Ujistěte se, zda napájecí kabel není poškozený. V případě poškození se obraťte na zákaznický servis.
- ▷ Ujistěte se, že zařízení není vystaveno atmosférickým vlivům (dešti, slunci).
- ▷ Ujistěte se, že odvětrávání spotřebiče odpovídá pokynům výrobce.
- ▷ **POZOR!** Používání plynového kuchyňského spotřebiče vede k tvorbě tepla, vlhkosti a spalin v místnosti, v níž je instalován.
- ▷ Zajistěte, aby byla kuchyň dobře větrána, zejména, když je spotřebič používán: ponechte otevřené přirozené větrací otvory nebo nainstalujte mechanické ventilační zařízení (mechanickou digestoř).
- ▷ Ujistěte se, že typ a přívod plynu jsou kompatibilní s parametry spotřebiče.
  - Typ plynu, pro který je tento spotřebič určen, je uveden na typovém štítku na spodní straně desky.
- ▷ Podmínky nastavení tohoto spotřebiče jsou uvedeny na štítku (nebo na typovém štítku).
- ▷ Zvláštní pozornost věnujte předpisům o ventilaci.
- ▷ Při používání plynového kuchyňského spotřebiče se vytváří teplo a vlhkost v místnosti, v níž je instalován.



## Nebezpečí smrtelného úrazu!

- ▷ Zabraňte přístupu domácích zvířat k zařízení.

Obalové materiály, např. plastová fólie a polystyren, mohou být pro děti nebezpečné.

- ▷ Uchovávejte obalový materiál mimo dosah dětí.

## Náležité používání

- ▷ Zařízení používejte pouze k přípravě a vaření pokrmů.
- ▷ Při používání zařízení se řiďte návody k zařízením na přípravu jídla, které se používají společně s varnou deskou.
- ▷ **POZOR!** Tento spotřebič je určen pouze k vaření. Nesmí být používán k jiným účelům, jako je například vytápění místnosti.
- ▷ Zajistěte, aby zóny s výstupem plynu byly naprosto čisté.
- ▷ Nepokládejte napájecí kabely elektrických spotřebičů na horké části spotřebiče.
- ▷ V blízkosti spotřebiče nepoužívejte hořlavé tekutiny.
- ▷ Po použití vypněte varnou desku pomocí jejích ovládacích prvků.

- ▷ Pokud má spotřebič víko, před jeho zavřením se ujistěte, zda jsou hořáky studené.
- ▷ Spotřebič neprovozujte s vnějším časovým spínačem nebo samostatným systémem pro vzdálené ovládání.
- ▷ Na průběh vaření je potřeba dohlížet.
  - Krátkodobé vaření vyžaduje nepřetržitý dozor.
- ▷ Při odpojování od zásuvky netahejte za spotřebič ani za napájecí kabel.
- ▷ Neprovádějte nevhodné nebo nebezpečné úkony.
- ▷ Nepoužívejte spotřebič jako podstavec.
- ▷ Když se varná deska nepoužívá, zavřete hlavní přívod plynu.

Při používání plynového kuchyňského spotřebiče se vytváří teplo a vlhkost v místnosti, v níž je instalován.

- ▷ Při dlouhodobém intenzivním používání spotřebiče může být nutné dodatečné větrání, například otevření okna, nebo účinnější ventilace, například zvýšení úrovně mechanické ventilace, je-li k dispozici.



### Nebezpečí popálení!

Spotřebič se během používání zahřívá. Nedotýkejte se varné desky.

**UPOZORNĚNÍ:** Přístupné části mohou být během používání horké. Udržujte malé děti mimo dosah spotřebiče.

- ▷ Během používání se nedotýkejte roštů.
- ▷ Nepokládejte na hořáky nestabilní nebo zdeformované hrnce, protože by se mohly převrátit nebo způsobit rozlití.



### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při poškození zařízení!

- ▷ **VÝSTRAHA:** Pokud je povrch prasklý:
  - Ihned vypněte všechny plynové i elektrické hořáky a odpojte spotřebič od napájení.
  - Nedotýkejte se povrchu spotřebiče.
  - Nepoužívejte spotřebič.
- ▷ Spotřebič nezapínejte, pokud je povrch prasklý nebo je materiál jinak poškozený.
- ▷ Spotřebiče se nedotýkejte mokrymi částmi těla.
- ▷ Kontaktujte zákaznický servis.



### Nebezpečí požáru!

- ▷ Neskladujte předměty na varném povrchu.



### Nebezpečí požáru!

Příprava pokrmů s tukem nebo olejem na varné desce bez dozoru nebo v automatickém režimu může být nebezpečná a vést ke vzniku požáru. Horký olej snadno vzplane.

- ▷ Pokrmy s velkým množstvím tuku (například hranolky) připravujte pouze pod trvalým dozorem.
- ▷ Nikdy se nepokoušejte hasit oheň vodou.
- ▷ V případě vzplanutí vypněte spotřebič a zakryjte plamen např. pokličkou nebo hasicí rouškou.

### Aby nedošlo k poškození spotřebiče

- ▷ V případě poruchy ohřevu varnou desku vypněte a nechte ji úplně vychladnout.
- ▷ Nepokládejte na ni žádné nádoby. Za žádných okolností ji neochlazujte vodou.
- ▷ Neopírejte se o spotřebič.
- ▷ Za provozu nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- ▷ Pokud má spotřebič víko, před zavřením se ujistěte, zda jsou hořáky studené.

Varná deska je předmětem každodenního používání; známky používání jako škrábance nebo viditelný oděr materiálu od hrnců nebo kuchyňského náčiní jsou běžným jevem. Intenzivní používání má za následek patrnější známky používání. V takových případech spotřebič nadále bezvadně funguje a stížnosti jsou neopodstatněné. Vždy je zaručena bezpečnost.

### Údržba a čištění

- ▷ Před každým čištěním nebo údržbou odpojte spotřebič od síťového napájení.
  - ▷ Nepoužívejte parní čističe ani přímý proud vody.
  - ▷ Nikdy nepoužívejte houby na drhnutí, drátěnky, kyselinu solnou ani jiné produkty, které by mohly poškrábat povrch nebo na něm zanechat stopy.
  - ▷ Nepoužívejte prostředky obsahující písek, zásady, kyseliny nebo chloridy, spreje na trouby ani saponáty určené k mytí nádobí.
  - ▷ Nikdy nepoužívejte ostré předměty, protože by mohly poškodit těsnění mezi lištou a pracovní deskou.
  - ▷ Nenechávejte na varné desce kyselá ani zásaditá látky.
- ▷ Po otření vlhkou látkou spotřebič vždy důkladně vysušte, aby se zabránilo usazování vodního kamene.
  - ▷ Odstraňte nečistoty vlhkou látkou.
  - ▷ Nečistěte rošty, víčka hořáků a rozdělovače plamene v myčce na nádobí. Čistěte je horkou mýdlovou vodou a nezapomeňte je pečlivě vysušit.
  - ▷ Zajistěte, aby zóny s výstupem plynu byly naprosto čisté.



### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při vniknutí tekutiny!**

Zařízení obsahuje elektrické součásti.

- ▷ Zajistěte, aby dovnitř zařízení nevnikla žádná tekutina.
- ▷ K čištění zařízení nepoužívejte stlačenou páru.

### **Opravy**

Spotřebič se vyrábí v souladu s platnými bezpečnostními normami.

- ▷ Montáž a opravy spotřebiče svěřujte pouze kvalifikovanému personálu.
- ▷ V následujících případech kontaktujte servisní středisko s autorizací od výrobce nebo kvalifikovaný personál:
  - ihned po vybalení, pokud se objeví pochybnosti o neporušenosti zařízení,



- během montáže (podle pokynů výrobce),
  - v případě pochybností o správné funkčnosti zařízení,
  - v případě závady nebo neuspokojivého chodu,
  - v případě výměny síťové zásuvky, pokud není kompatibilní se síťovou zástrčkou zařízení,
  - pokud se poškodí napájecí kabel, musí být vyměněn výrobcem, autorizovaným servisem nebo kvalifikovaným servisním technikem, aby se předešlo riziku.
- ▷ Používejte pouze originální náhradní díly.

### Vyřazení z provozu

- ▷ Pokud se již spotřebič nebude používat, zavolejte servisní středisko nebo kvalifikovaný personál, aby ho odpojil od napájení.

## URČENÝ ÚČEL

Tato varná deska je určena výhradně k neprofesionálnímu použití v domácím prostředí.

Varná deska byla navržena tak, aby nabízela profesionální výkon v domácnosti. Jedná se o vysoce všestranný spotřebič, který umožňuje snadný výběr různých způsobů přípravy pokrmů.

### Důležité

- ▷ Nesprávné používání mřížek může varnou desku poškodit: neumísťujte mřížky vzhůru nohama ani s nimi nepohybujte přes varnou desku.
- ▷ Litinové pánve, nádoby Ollar Stone, terakotové hrnce a pánve nepoužívejte déle než 20 minut. V případě delšího vaření nastavte hořák na minimum.

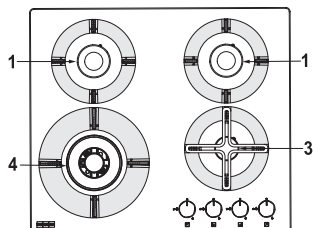
- ▷ Tepelné difuzory, jako je kovová síť nebo jiné typy, se nedoporučují.
- ▷ Nepoužívejte současně dva hořáky pro jednu nádobu (např. pro pekáče na přípravu ryb).
- ▷ Kapaliny rozlité na horkou část varné desky mohou poškodit sklo.

Pokyny obsažené v tomto návodu jsou platné pouze tehdy, pokud je na spotřebiči uveden kód země.

- ▷ Pokud kód na spotřebiči uveden není, je nutné ověřit, že tento spotřebič splňuje předpisy příslušné země. V případě jakýchkoliv pochybností se můžete obrátit na místního distributora.

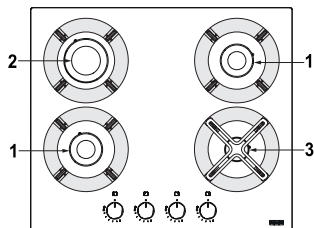
## PŘEHLED

FHMF 604 3G DC C (Kov)



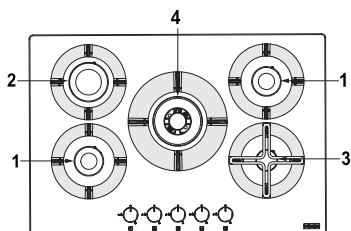
- 1 SR
- 3 AUX
- 4 DC

FHMF 604 4G C (Sklo)



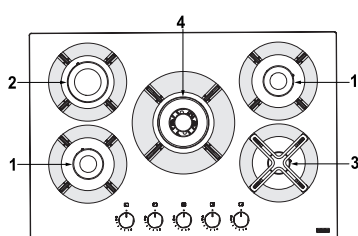
- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX

FHMF 755 4G DC C (Kov)



- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX
- 4 DC

FHMF 755 4G DC C (Sklo)

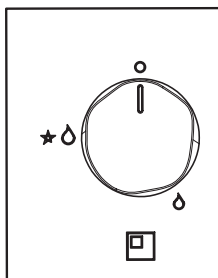


- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX
- 4 DC

Hořák	Funkce
DC	Dvojitá koruna plamene
SR	Polorychlý

Hořák	Funkce
R	Rychlý
AUX	Pomocný

## Ovládací prvky



Ikona	Funkce
otočného ovladače	
	Vypnutá
	Minimální výkon
	Zapalování a maximální výkon

## VÁŠ SPOTŘEBIČ

### Automatický pojistný ventil

Tyto varné desky mají pojistné zařízení, které automaticky uzavře průtok plynu v případě neúmyslného zhasnutí plamene v důsledku průvanu, překypění hrnce nebo dočasného přerušení přívodu plynu. Toto zařízení se aktivuje cca 30 sekund po zhasnutí plamene.

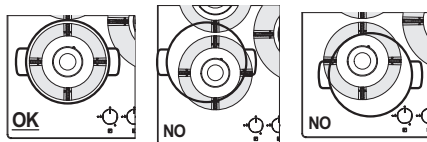
### Používání hořáků

V zájmu nižší spotřeby plynu a lepší účinnosti používejte hrnce, jejichž šířka odpovídá velikosti hořáku, a ujistěte se, zda plamen nesahá za okraje (řídte se tabulkou v této kapitole).

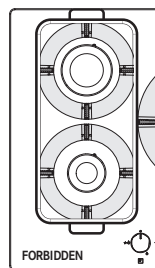
► Zajistěte důkladné větrání místnosti.

Používání hrnců s většími než uvedenými rozměry může vést k nadměrnému přehřívání otočných ovladačů i vrchní desky a v případě delšího používání k zežloutnutí krytu (pokud je z nerezové oceli).

Společnost Franke odmítá odpovědnost za škody způsobené takovým používáním.

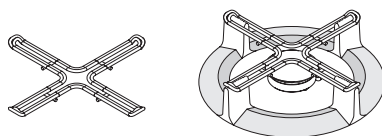


Hořák	Dno pánve min-max. Ø (doporučeno)
Dvojitá koruna plamene	160 - -260 mm
Rychlý	140 - 220 mm
Polorychlý	140 - 200 mm
Pomocný	60 - 140 mm



- ▷ Neumísťujte jednu nádobu na dva hořáky.
- ▷ Nepoužívejte zároveň dva hořáky pro ohřev jedné nádoby, například rendlíku nebo pánve na ryby.

Pro nádoby s malým průměrem nebo moka konvice doporučujeme nasadit na pomocný hořák redukci, jež se dodává společně s varnou deskou.



## PROVOZ

### Zapalování hořáků

Varná deska se zapaluje otočnými ovladači. Chcete-li zapálit hořáky, postupujte takto:

- ▶ Stiskněte požadovaný otočný ovladač a otočte ho do pozice zapalování a max. výkonu.
- ▶ Držte otočný ovladač stisknutý po dobu 3–4 sekund, aby jiskra zapálila plyn

vycházející z hořáku a aby se zahřál termočlánek.

- ▶ Potom otočný ovladač uvolněte a otáčením doleva nastavte plamen podle potřeby. Pokud plamen nezůstane hořet, opakujte postup od kroku 1.

## ČIŠTĚNÍ A PÉČE



### Nebezpečí popálení!

- ▷ Nečistěte spotřebič, dokud nevychladne. Před zahájením jakéhokoli čištění a péče:
- ▷ Přečtěte si všeobecné bezpečnostní informace o čištění v kapitole „Bezpečnostní informace“.
- ▷ Vypněte spotřebič.

### Všeobecná doporučení

- ▷ Nepoužívejte parní čističe ani přímý proud vody.
- ▷ Nikdy nepoužívejte houby na drhnutí, drátěnky, kyselinu solnou ani jiné produkty, které by mohly poškrábat povrch nebo na něm zanechat stopy.
- ▷ Nepoužívejte prostředky obsahující písek, zásady, kyseliny nebo chloridy, spreje na trouby ani saponáty určené k mytí nádobí.
- ▷ Potraviny, které nedopatřením spadnou na povrch funkčních nebo ozdobných částí varné desky nebo na nich ulpí, nesmí být konzumovány.

### Čištění spotřebiče

- ▶ Čistěte varnou desku po každém použití, aby se předešlo připálení zbytků jídla. Čištění zaschlých a připálených nečistot vyžaduje větší úsilí.
- ▶ K čištění zbytků pokrmů použijte měkký hadřík nebo navlhčenou houbičku. Řiďte se radami výrobce ohledně čisticích prostředků. Doporučujeme používat ochranné čisticí prostředky.
- ▶ Pokud se na varnou desku dostanou potraviny s vysokým obsahem cukru, ihned je odstraňte.
- ▶ Po otření vlhkou látkou spotřebič vždy důkladně vysušte, aby se zabránilo vzniku skvrn vodního kamene.
- ▶ Odstraňte nečistoty vlhkou látkou.
- ▶ Rošty, víčka hořáků a rozdělovače plamene čistěte horkou mýdlovou vodou a nezapomeňte je pečlivě vysušit. Nečistěte je v myčce nádobí. Ujistěte se, zda jsou zóny s výstupem plynu naprosto čisté.

- ▶ Přirozená barva roštů v části, kde se stýkají s hrnci, se může v důsledku působení tepla časem změnit.

## ÚDRŽBA A OPRAVY

### Odstraňování závad

V případě jakýchkoli provozních problémů se obraťte na servisní středisko společnosti Franke.

- ▷ Zajistěte, aby údržbu elektrických součástí prováděl pouze výrobce nebo zákaznický servis.
- ▷ Zajistěte, aby výměnu poškozených kabelů prováděl pouze výrobce nebo zákaznický servis.

▶ Při kontaktování zákaznického servisu uveďte následující informace:

- typ závady
- model spotřebiče (Art. / Cod.)
- sériové číslo (S.N.)

Tyto informace jsou uvedeny na typovém štítku, v příručce nebo pod varnou deskou.

- ▶ Pokud varná deska nepracuje správně, podívejte se před kontaktováním Centra technických služeb Franke nejprve do Průvodce řešením problémů, abyste zjistili, v čem může být problém:

#### PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMŮ

Typ závady	Zkontrolujte, zda:
<b>A</b> Hořák se nezapálí, nezůstane hořet nebo je plamen nestálý	1 Plyn nebo přívod elektřiny není vypnutý
	2 Je kohout přívodu plynu otevřený
	3 Není plnitelná plynová láhev (kapalný plyn) prázdná
	4 Nejsou otvory hořáku ucpané
	5 Není koncovka přípojky špinavá
	6 Jsou všechny části hořáku správně umístěny
	7 Není v blízkosti varné desky průvan
	8 Nebyl při zapálení hořáku knoflík stlačen tak dlouho, že se aktivovalo ochranné zařízení (viz strana 12 „Provoz“)
	9 Nejsou otvory hořáku u termočlánku ucpané
	10 Je minimální nastavení plynu správné
<b>B</b> Nádoby (hrnce, pánve, konvice) nejsou stabilní	11 Je dno nádoby dokonale rovné
	12 Je nádoba na hořáku dobře vycentrována
	13 Nebyly zaměněny nebo nesprávně umístěny mřížky

Pokud závada po výše uvedených kontrolách stále přetrvává, obraťte se na nejbližší Centrum technických služeb Franke.

## LIKVIDACE

---

### Obalový materiál

Veškerý obalový materiál (karton, plastová fólie (PE) a polystyren (EPS)) je náležitě označen a měl by se pokud možno předat k recyklaci a ekologicky zlikvidovat.

### Odpojení

- ▶ Odpojte spotřebič od síťového napájení. Pevně připojený spotřebič musí odpojit kvalifikovaný elektrikář.

### Likvidace



Tento symbol na produktu nebo obalu znamená, že se zařízení nesmí vyhazovat do domovního odpadu.

Náležitou likvidací zařízení pomůžete předejít škodlivým dopadům na životní prostředí a lidské zdraví. Řádnou likvidací zařízení pomůžete předejít škodlivým dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

Další informace o recyklaci zařízení jsou k dispozici u příslušného orgánu, místní společnosti zajišťující likvidaci odpadu nebo dodavatele zařízení.

- ▶ Zařízení určené k vyřazení zlikvidujte prostřednictvím specializované sběrné odpadních elektrických a elektronických zařízení.

Zařízení je v souladu se směrnicí 2012/19/EU týkající se omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických spotřebičích a likvidace odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na spotřebiči znamená, že po skončení provozní životnosti se produkt nesmí vyhazovat jako domovní odpad.

Z toho plyne, že až spotřebič dosáhne konce provozní životnosti, uživatel ho musí dopravit do vhodného střediska zabývajícího se recyklací elektrických a elektronických odpadních zařízení nebo vrátit zpět prodejci při nákupu nového spotřebiče stejného typu.

Náležité třídění odpadu zahrnujícího vyřazený spotřebič za účelem následné recyklace, zpracování a ekologické likvidace pomáhá předcházet potenciálně nepříznivým dopadům na životní prostředí a lidské zdraví a usnadňuje recyklaci materiálů použitých v konstrukci spotřebiče.

## ZÁKAZNICKÝ SERVIS

---

- ▶ Kontaktní adresu pro vaši zemi najdete na zadní straně nebo na našich webových stránkách [www.franke.com](http://www.franke.com).

## SPIS TREŚCI

Informacje o instrukcji	15	Obsługa	25
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa	16	Zapalanie palników	25
Przeznaczenie	22	Czyszczenie i pielęgnacja	25
Opis	22	Zalecenia ogólne	25
Twoje urządzenie	24	Czyszczenie urządzenia	25
Zabezpieczenie przeciwwypływowego gazu	24	Konserwacja i naprawa	26
Użytkowanie palników	24	Utylizacja zużytego urządzenia	27
		Serwis	27

## INFORMACJE O INSTRUKCJI

### Drogi Kliencie!

Przed rozpoczęciem użytkowania płyty grzewczej należy uważnie zapoznać się z ostrzeżeniami i radami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Pozwoli to w największym stopniu wykorzystać funkcje płyty i zapewni jej długą i bezproblemową pracę. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi na przyszłość.

MARIS to płyta grzewcza nowej generacji, która całkowicie zmieni spojrzenie na gotowanie w domowym zaciszu.

Najnowocześniejsze rozwiązania technologiczne i estetyczne w doskonały sposób łączą funkcjonalność z pięknym wyglądem. Dzięki wysokiej jakości materiałom i dbałości o szczegóły, cechującym każdy produkt Franke, elegancka, niezawodna płyta MARIS świetnie uzupełni każdą kuchnię.

Niniejsza instrukcja odnosi się do kilku modeli urządzenia. W związku z tym niektóre opisywane w niej cechy i funkcje urządzenia mogą być niedostępne w zakupionym modelu. Firma FRANKE zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie bez wcześniejszego powiadomienia. Wszystkie informacje zawarte w tej instrukcji są aktualne w momencie jej wydania.

Prosimy uważnie zapoznać się z instrukcją przed uruchomieniem urządzenia. Instrukcję należy zachować na przyszłość. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji obsługi.

Symbol	Znaczenie
--------	-----------



Symbol ostrzeżenia. Ostrzega o ryzyku odniesienia obrażeń.



Opisy czynności i uwagi pozwalające uniknąć obrażeń i uszkodzenia urządzenia.



Czynność. Opis koniecznej do podjęcia czynności.

## UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

---

- ▷ Przed pierwszym użyciem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego montażu lub niewłaściwego i niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia. W celu zapewnienia bezpiecznej i sprawnej pracy urządzenia elektrycznego:

- ▷ Kontaktować się wyłącznie z autoryzowanymi serwisami.
- ▷ Nie modyfikować w żaden sposób urządzenia.



Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, postrzegania lub umysłowych, a także osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo udzieliła im odpowiedniego instruktażu z zakresu obsługi urządzenia. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem. Opisywane urządzenie nie jest zabawką.

- ▷ Uniemożliwić dzieciom dostęp do urządzenia i jego opakowania.
- ▷ Nie pozostawiać bez nadzoru dzieci znajdujących się w pobliżu urządzenia.
- ▷ Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem.
- ▷ Nie pozwalać dzieciom na dotykanie urządzenia i jego elementów sterujących podczas pracy urządzenia i bezpośrednio po jej zakończeniu, ponieważ płyta nagrzewa się do wysokiej temperatury.
- ▷ Nie zezwalać dzieciom na dotykanie niepracującego urządzenia. Zabezpieczyć potencjalnie niebezpieczne elementy.

### **Prawidłowy montaż i miejsce montażu**

Urządzenie należy montować i podłączać do źródła zasilania elektrycznego i gazowego zgodnie z oddzielnymi instrukcjami. Wszystkie niezbędne czynności powinny zostać wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub monterę. Urządzenie przeznaczone jest do przygotowywania żywności w warunkach domowych.



Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego i niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia.

Jeśli urządzenie ma być na stałe podłączone do źródła zasilania:

- ▷ Urządzenie może zostać zamontowane wyłącznie przez pracownika serwisu, elektryka lub przeszkolonego technika posiadającego odpowiednią wiedzę/wykształcenie.
- ▷ Urządzenie nie jest podłączone do urządzenia odprowadzającego produkty spalania gazu. Musi być ono zamontowane i podłączone zgodnie z aktualnymi przepisami dotyczącymi montażu. Należy zwrócić szczególną uwagę na odpowiednie wymagania dotyczące wentylacji.
- ▷ Zamontować urządzenie w sposób umożliwiający odłączenie zasilania, z wykorzystaniem bezpiecznika rozwierającego styki na odległość i zapewniającą całkowite odłączenie kuchenki w przypadku wystąpienia przepięcia kategorii III.
- ▷ Upewnić się, że urządzenie jest podłączone do prawidłowego uziemienia zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- ▷ Urządzenie podłączać bezpośrednio do gniazda zasilania.
- Do podłączania urządzenia nie używać adapterów, rozgałęźników ani przedłużaczy.
- ▷ Upewnić się, że kabel nie jest uszkodzony. W przypadku uszkodzeń skontaktować się z serwisem.
- ▷ Upewnić się, że urządzenie nie jest narażone na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce).
- ▷ Upewnić się, że wentylacja urządzenia odbywa się zgodnie z instrukcjami producenta.
- ▷ **OSTROŻNIE!** Podczas korzystania z płyty gazowej w pomieszczeniu, w którym jest ona zamontowana, powstaje ciepło, wilgoć i produkty spalania gazu.
- ▷ Należy upewnić się, że kuchnia posiada dobrą wentylację, zwłaszcza podczas korzystania z urządzenia – wszystkie otwory wentylacji grawitacyjnej muszą być otwarte lub należy zamontować wentylację mechaniczną (mechaniczny okap kuchenny).

- ▷ Upewnić się, że rodzaj gazu i układ dostarczający są zgodne ze specyfikacją urządzenia.
- Rodzaj gazu, do którego przystosowane jest urządzenie podany jest na tabliczce znamionowej na spodzie urządzenia.
- ▷ Informacje dotyczące regulacji urządzenia znajdują się na etykiecie (lub na tabliczce znamionowej).
- ▷ Należy zwrócić szczególną uwagę na obowiązujące przepisy dotyczące wentylacji.
- ▷ Podczas korzystania z płyty gazowej w pomieszczeniu, w którym jest zamontowana wytwarza się ciepło i wilgoć.



### **Ryzyko śmierci!**

- ▷ Uniemożliwić zwierzętom domowym dostęp do urządzenia.
- Elementy opakowania urządzenia, takie jak folia lub styropian, mogą być niebezpieczne dla dzieci.
- ▷ Przechowywać opakowanie w miejscu niedostępnym dla dzieci.

### **Prawidłowe użytkowanie**

- ▷ Urządzenia używać wyłącznie do przygotowywania i pieczenia żywności.
- ▷ Podczas korzystania z płyty grzewczej przestrzegać instrukcji obsługi innych równocześnie używanych sprzętów do gotowania.
- ▷ **OSTROŻNIE!** Urządzenie służy wyłącznie do gotowania. Nie wolno go używać w innym celu, na przykład do ogrzewania pomieszczenia.
- ▷ Upewnić się, że obszary wylotu gazu nie są zanieczyszczone.
- ▷ Nie umieszczać kabli zasilania ani innych urządzeń elektrycznych na gorących częściach płyty.
- ▷ Nie używać łatwopalnych płynów w pobliżu urządzenia.
- ▷ Po zakończeniu korzystania z płyty należy wyłączyć ją za pomocą elementów sterujących.
- ▷ Upewnić się, że palniki są zimne przed zamknięciem pokrywy, jeśli urządzenie ją posiada.
- ▷ Nie używać urządzenia z zewnętrznym zegarem ani oddzielnym systemem zdalnego sterowania.
- ▷ Proces gotowania powinien być nadzorowany.
  - Krótkotrwały proces gotowania powinien być nadzorowany przez cały czas.

- ▷ Nie ciągnąć urządzenia ani nie pociągać za kabel zasilania celem odłączenia go.
- ▷ Nie wykonywać nieodpowiednich lub niebezpiecznych czynności.
- ▷ Nie używać urządzenia jako blatu.
- ▷ Zakręcić główny dopływ gazu, gdy płyta nie jest używana.

Podczas korzystania z płyty gazowej w pomieszczeniu, w którym jest zamontowana wytwarza się ciepło i wilgoć.

- ▷ W przypadku długotrwałego, intensywnego użytkowania urządzenia może być konieczne zastosowanie dodatkowej wentylacji, na przykład otwarcie okna, lub użycie bardziej wydajnej wentylacji, na przykład poprzez zwiększenie wydajności wentylacji mechanicznej, jeśli jest ona zamontowana.

### **Niebezpieczeństwo oparzenia!**

W czasie pracy urządzenie nagrzewa się. Należy zachować ostrożność, aby nie dotknąć płyty grzewczej.

**OSTRZEŻENIE:** Zewnętrzne elementy piekarnika mogą nagrzewać się podczas pracy. Nie pozwalać małym dzieciom zbliżać się do urządzenia.

- ▷ Nie dotykać rusztu podczas pracy urządzenia.

- ▷ Nie umieszczać niestabilnych lub zniekształconych garnków na palnikach, gdyż mogą się one przewrócić lub doprowadzić do wylania zawartości.



### **Ryzyko porażenia prądem w przypadku uszkodzenia urządzenia!**

- ▷ **OSTRZEŻENIE:** jeśli powierzchnia jest pęknięta:
  - Natychmiast wyłączyć wszystkie palniki i pola grzejne i odłączyć urządzenie od zasilania.
  - Nie dotykać powierzchni urządzenia.
  - Nie używać urządzenia.
- ▷ Nie włączać urządzenia, jeśli jego powierzchnia jest pęknięta lub jeśli występuje uszkodzenie grubości materiału.
- ▷ Nie dotykać urządzenia mokrymi częściami ciała.
- ▷ Skontaktować się z serwisem.



### **Ryzyko pożaru!**

- ▷ Nie przechowywać przedmiotów na powierzchniach przeznaczonych do gotowania.



## Ryzyko pożaru!

Pozostawianie żywności gotowanej na płycie bez nadzoru lub w trybie automatycznym przy użyciu tłuszczu lub oleju jest niebezpieczne i może prowadzić do pożaru. Rozgrzany olej łatwo ulega zapłonowi.

- ▷ Przygotowywanie żywności wymagającej dużej ilości tłuszczu (np. frytek) powinno odbywać się pod stałym nadzorem.
- ▷ Pod żadnym pozorem nie gasić ognia wodą.
- ▷ W przypadku zapłonu wyłączyć urządzenie i nakryć płomień pokrywką lub kocem gaśniczym.

## Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia

- ▷ W przypadku przegrzania należy wyłączyć płytę i pozwolić jej całkowicie wystygnąć.
- ▷ Nie umieszczać naczyń na powierzchni. Pod żadnym pozorem nie schładzać zimną wodą.
- ▷ Nie wspinać się na urządzenie.
- ▷ Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- ▷ Upewnić się, że palniki są zimne przed zamknięciem pokrywy, jeśli urządzenie ją posiada.

Płyta grzewcza to urządzenie codziennego użytku: oznaki użytkowania, takie jak zarysowania lub widoczne otarcia powierzchni powstałe w wyniku używania garnków lub przyborów kuchennych są normalnym zjawiskiem. Intensywne użytkowanie może skutkować bardziej widocznymi oznakami zużycia. W takich przypadkach funkcjonalność urządzenia nie ulega pogorszeniu, dlatego oznaki te nie są uzasadnioną podstawą reklamacji. Bezpieczeństwo produktu gwarantowane.

## Konserwacja i czyszczenie

- ▷ Przed czyszczeniem lub konserwacją urządzenia odłączyć je od sieci zasilającej.
- ▷ Nie stosować myjek parowych ani nie czyścić bezpośrednio strumieniem wody.
- ▷ Nigdy nie stosować metalowych myjek, wełny stalowej, kwasu solnego i innych substancji oraz produktów, które mogą zarysować lub uszkodzić powierzchnię kuchenki.
- ▷ Nie używać produktów zawierających piasek, zasady, kwasy lub chlorki, środków do czyszczenia piekarników lub detergentów używanych do czyszczenia zmywarek.

- ▷ Nie używać ostrych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić uszczelnienia pomiędzy listwą a blatem.
- ▷ Nie pozostawiać substancji kwasowych lub zasadowych na płycie.
- ▷ Należy zawsze dokładnie wysuszyć urządzenie po czyszczeniu go wilgotną ścierką, aby zapobiec powstawaniu kamienia.
- ▷ Usunąć brud wilgotną ściereczką.
- ▷ Nie myć rusztu, nakładek palników i nasadek motylkowych w zmywarce. Czyścić je wodą z mydłem i pamiętać, aby dokładnie je wysuszyć.
- ▷ Upewnić się, że obszary wylotu gazu nie są zanieczyszczone.



**Ryzyko porażenia prądem w przypadku przedostania się cieczy do wnętrza urządzenia!**

Urządzenie zawiera podzespoły elektryczne.

- ▷ Zapobiegać przedostawaniu się cieczy do wnętrza urządzenia.
- ▷ Nie czyścić urządzenia parą wodną pod ciśnieniem.

## Naprawa

Urządzenie produkowane jest zgodnie z obowiązującymi standardami bezpieczeństwa.

- ▷ Montaż i naprawa urządzenia mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.
- ▷ Skontaktować się z autoryzowanym serwisem lub wykwalifikowanym serwisantem w następujących przypadkach:
  - Niezwłocznie po rozpakowaniu urządzenia w razie podejrzenia jego uszkodzenia.
  - W czasie montażu (zgodnie z instrukcją obsługi).
  - W razie wątpliwości co do poprawności pracy urządzenia.
  - W razie usterki lub nieprawidłowego działania urządzenia.
  - W razie konieczności wymiany gniazda zasilania, jeśli nie pasuje do wtyczki urządzenia.
  - Uszkodzony przewód zasilający musi zostać wymieniony przez producenta, pracownika autoryzowanego serwisu lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
- ▷ Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

## Zakończenie eksploatacji

- ▷ Jeśli urządzenie nie będzie dłużej używane, skontaktować się z serwisem lub wykwalifikowanym

technikiem, który odłączy urządzenie od źródła zasilania.

## PRZEZNACZENIE

Płyta grzewcza przeznaczona jest wyłącznie do użytku w gospodarstwach domowych.

Płyta została zaprojektowana z myślą o profesjonalnym gotowaniu w domowej kuchni. To niezwykle uniwersalne urządzenie umożliwiające bezpieczne i łatwe gotowanie różnymi metodami.

### Ważne

- ▷ Nieprawidłowe użycie rusztu może spowodować uszkodzenie płyty: nie odwracać rusztu do góry nogami ani nie przesuwać go po płycie.
- ▷ W przypadku używania płyt żeliwnych, płyt kamiennych do gotowania, garnków i patelni z terakoty, nie należy ich używać dłużej niż 20 minut, a w przypadku długotrwałego gotowania, należy nastawić palnik na minimum.
- ▷ Nie są zalecane dyfuzory grzewcze, takie jak metalowa siatka itp.

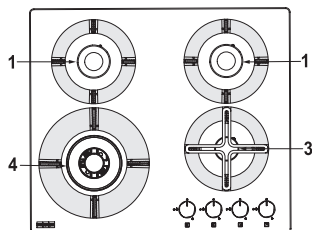
- ▷ Nie używać jednocześnie dwóch palników dla jednego urządzenia (np. brytfanny).
- ▷ Płyn rozlany na gorącą płytę mogą spowodować uszkodzenie szklanej płyty.

Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mają zastosowanie tylko wtedy, jeśli na urządzeniu znajduje się oznaczenie literowe kraju.

- ▷ Jeśli na urządzeniu brak oznaczenia literowego, należy koniecznie sprawdzić, czy urządzenie jest zgodne z przepisami krajowymi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości w odniesieniu do zgodności urządzenia należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.

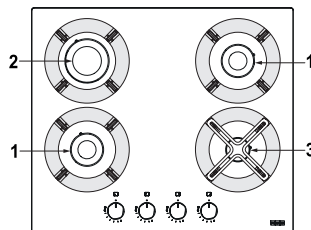
## OPIS

FHMF 604 3G DC C (Metal)



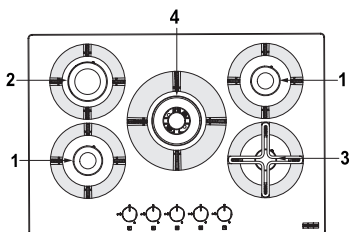
1 SR  
3 AUX  
4 DC

FHMF 604 4G C (Szkło)



1 SR  
2 R  
3 AUX

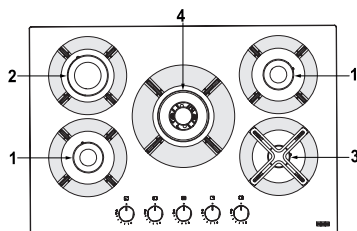
FHMF 755 4G DC C (Metal)



- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX
- 4 DC

Palnik	Funkcja
DC	Palnik typu podwójna korona
SR	Palnik standardowy

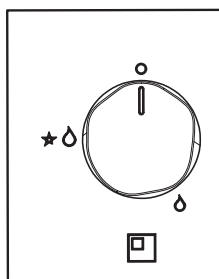
FHMF 755 4G DC C (Szkło)



- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX
- 4 DC

Palnik	Funkcja
R	Palnik bardzo szybki
AUX	Palnik pomocniczy

Pokręta

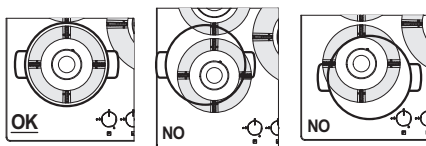


Ikona pokręta	Funkcja
☐	Wyłączony
🔥	Minimalna moc
★🔥	Zapalenie i maksymalna moc

## TWOJE URZĄDZENIE

### Zabezpieczenie przeciwwyływowe gazu

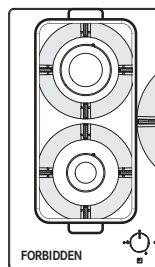
Te modele płyt grzewczych posiadają mechanizm zabezpieczający, który odcina dopływ gazu, jeśli płomień zgaśnie z powodu przeciągu, zalania lub przerwy w dostawie gazu. Mechanizm uruchamiany jest ok. 30 sekund po zgaszeniu płomienia.



### Użytkowanie palników

W celu uzyskania niższego zużycia gazu i lepszej wydajności należy używać naczyń o wymiarach dopasowanych do palników w taki sposób, aby płomień nie wystawał się poza naczynie (zgodnie z tabelą w tym rozdziale).

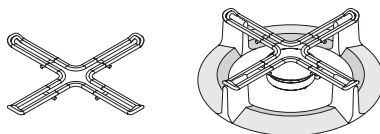
- ▶ Upewnić się, że wentylacja w pomieszczeniu jest prawidłowa.



Palnik	Min.-maks. średnica podstawy naczynia Ø (zalecana)
Palnik typu podwójna korona	160 - 260 mm
Palnik bardzo szybki	140 - 220 mm
Palnik standardowy	140 - 200 mm
Palnik pomocniczy	60 - 140 mm

- ▶ Nie umieszczać jednej patelni na dwóch palnikach.
- ▶ Nie używać dwóch palników jednocześnie z jednym naczyniem, takim jak rondel lub też patelnia do ryb.

W przypadku patelni o małych średnicach lub też kawiarek zaleca się zastosowanie adaptera redukcyjnego, dostarczonego wraz z płytą grzewczą na palniku pomocniczym.



Użycie naczyń o wymiarach większych niż podane może doprowadzić do przegrzania pokręteł i rusztu oraz, w przypadku długiego użytkowania, przebarwień pokrywy (w przypadku stali nierdzewnej). Firma Franke nie ponosi odpowiedzialności za powstałe w ten sposób uszkodzenia.



## OBSŁUGA

### Zapalanie palników

Palniki płyty zapalane są za pomocą pokręteł. Aby zapalić palniki, należy wykonać następujące czynności:

- ▶ Wcisnąć i przekręcić pokrętkę do pozycji zapalania i maksymalnej mocy.
- ▶ Przytrzymać pokrętkę przez 3–4 sekundy, aby pozwolić iskrom zapalić gaz wydostający się z palnika i nagrzać termoparę.

- ▶ Następnie zwolnić pokrętkę i przekręcić je w lewo, aby dostosować moc palnika. Jeśli płomień nie pali się, powtórzyc czynności od kroku 1.

## CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA



### Niebezpieczeństwo oparzenia!

- ▷ Nie przystępować do czyszczenia urządzenia, jeżeli nie doszło do całkowitego ostygnięcia.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia i pielęgnacji:
- ▷ Zapoznać się z ogólnymi zasadami bezpieczeństwa podczas czyszczenia znajdującymi się w części „Uwagi dotyczące bezpieczeństwa”.
  - ▷ Wyłączyć urządzenie.

### Zalecenia ogólne

- ▷ Nie stosować myjek parowych ani nie czyścić bezpośrednio strumieniem wody.
- ▷ Nigdy nie stosować metalowych myjek, wełny stalowej, kwasu solnego i innych substancji oraz produktów, które mogą zarysować lub uszkodzić powierzchnię kuchenki.
- ▷ Nie używać produktów zawierających piasek, zasady, kwasy lub chlorki, środków do czyszczenia piekarników lub detergentów używanych do czyszczenia zmywarek.
- ▷ Nie należy spożywać żywności, która przypadkowo upadła lub osadziła się na powierzchni, elementach funkcjonalnych lub ozdobnych płyty grzewczej.

### Czyszczenie urządzenia

- ▶ Czyścić płytę grzewczą po każdym użyciu, aby zapobiec przywieraniu resztek żywności. Czyszczenie przyschniętych oraz przywartych zabrudzeń wymaga znacznie większego wysiłku.
- ▶ Do czyszczenia resztek pożywienia używać miękkiej ściereczki lub gąbki z wodą. Stosować się do zaleceń producenta środka czyszczącego. Zalecamy używanie ochronnych środków czyszczących.
- ▶ Natychmiast usuwać potrawy o wysokiej zawartości cukru, które dostaną się na powierzchnię płyty.
- ▶ Aby zapobiec powstawaniu kamienia, należy zawsze dokładnie osuszyć urządzenie po czyszczeniu go wilgotną ściereką.
- ▶ Usunąć brud wilgotną ściereczką.
- ▶ Czyścić ruszt, nakładki palników i korony palników wodą z mydłem i pamiętać, aby dokładnie je wysuszyć. Nie myć tych elementów w zmywarce. Upewnić się, że obszary wylotu gazu nie są zanieczyszczone.
- ▶ Kolor rusztu w miejscu, w którym stawiane są garnki może z czasem się zmienić pod wpływem ciepła.

## KONSERWACJA I NAPRAWA

### Rozwiązywanie problemów

W razie jakichkolwiek problemów skontaktować się z centrum serwisowym Franke.

- ▷ Prace konserwacyjne na podzespołach elektrycznych może wykonywać wyłącznie producent i pracownicy serwisu.
- ▷ Uszkodzone kable mogą być wymieniane wyłącznie przez producenta i pracowników serwisu.

▶ Kontaktując się z serwisem, podać następujące informacje:

- Rodzaj usterki
- Model urządzenia (Art. / Cod.)
- Numer seryjny (SN)

Informacja ta podana jest na tabliczce znamionowej w broszurze lub pod płytą.

- ▶ Jeśli płyta nie działa poprawnie, przed skontaktowaniem się z Centrum Serwisowym firmy Franke należy zastosować przewodnik rozwiązywania problemów, aby określić problem:

#### PRZEWODNIK ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW

Rodzaj usterki	Sprawdzić, czy
<b>A</b> Palnik nie zapala się, płomień nie pali się lub jest niestabilny	1 Dopływ gazu lub zasilanie elektryczne nie są wyłączone.
	2 Zawór dopływu gazu jest otwarty.
	3 Butla z gazem (płynnym), przeznaczona do ponownego napełnienia, nie jest pusta
	4 Otwory palnika nie są zatkane.
	5 Wtyczka nie jest zabrudzona.
	6 Wszystkie części palnika są prawidłowo ustawione.
	7 Nie ma podmuchów powietrza w pobliżu płyty.
	8 Podczas zapalania palnika pokrętko było wciśnięte wystarczająco długo, aby uruchomić urządzenie zabezpieczające (zobacz str. 25 „Obsługa”)
	9 Otwory palnika nie są zatkane w pobliżu termopary.
	10 Minimalne ustawienie gazu jest prawidłowe.
<b>B</b> Naczynia (garnki, patelnie, czajniki) nie są stabilne	11 Dno naczynia jest idealnie płaskie.
	12 Dno znajduje się na środku palnika.
	13 Ruszt nie został prawidłowo wymieniony lub ułożony.

Jeśli po wykonaniu powyższych kontroli usterka nadal występuje, należy skontaktować się z najbliższym Centrum Serwisowym firmy Franke.

## UTYLIZACJA ZUŻYTEGO URZĄDZENIA

---

### Opakowanie

Wszystkie materiały będące częścią opakowania (karton, folia, styropian) są oznakowane i w miarę możliwości powinny być poddawane recyklingowi oraz utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

### Odlączenie

- ▶ Odlączyć urządzenie od sieci zasilającej. W przypadku urządzeń do zabudowy, czynność ta powinna być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.

### Utylizacja zużytego urządzenia



Ten symbol na produkcie lub opakowaniu informuje, że urządzenia nie należy utylizować razem z odpadami z gospodarstwa domowego.

Prawidłowa utylizacja urządzenia pozwala uniknąć wywierania negatywnego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi.

Dalsze informacje na temat recyklingu urządzenia można uzyskać, kontaktując się z odpowiednimi władzami, miejscową firmą zajmującą się utylizacją odpadów lub sprzedawcą urządzenia.

- ▶ Przeznaczone do utylizacji urządzenie przekazać do specjalnego punktu zbiórki odpadów elektronicznych i elektrycznych.

Zgodnie z dyrektywą 2012/19/WE dotyczącą redukcji niebezpiecznych substancji używanych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz utylizacji odpadów.

Symbol przekreślonego kosza umieszczony na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu eksploatacji urządzenia nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia użytkownik ma obowiązek oddać urządzenie do odpowiedniego punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub zwrócić sprzedawcy przy zakupie nowego urządzenia tego samego typu.

Właściwa odrębna zbiórka odpadów przekazywanych następnie do recyklingu, uzdatniania i biodegradacji pozwala ograniczyć możliwy szkodliwy wpływ na środowisko naturalne i zdrowie człowieka oraz ułatwia odzyskiwanie materiałów, z których wykonano urządzenie.

## SERWIS

---

- ▶ Skorzystać ze znajdującego się na okładce adresu kontaktowego dla danego kraju lub strony internetowej [www.franke.com](http://www.franke.com)

## CUPRINS

Informații privind manualul	28	Curățare și întreținere	37
Informații de siguranță	29	Recomandări generale	37
Utilizarea prevăzută	34	Curățarea aparatului	37
Privire de ansamblu	35	Întreținere și reparare	38
Aparatul dumneavoastră	36	Evacuare ca deșeu	39
Supapă automată de siguranță	36	Serviciul clienți	39
Utilizarea arzătorului	36		
Operare	37		
Aprinderea arzătoarelor	37		

## INFORMAȚII PRIVIND MANUALUL

### Stimate client,




Înainte de a utiliza acest aparat, Citiți cu atenție instrucțiunile și indicațiile prezentate în manual. Acest lucru vă va permite să folosiți eficient aparatul și să-i asigurați mulți ani de funcționare ireproșabilă. Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară. MARIS reprezintă o plită de generație nouă, concepută pentru a revoluționa gătitul casnic din întreaga lume.

O evoluție tehnologică și estetică ce combină perfect designul cu performanța, MARIS este un obiect elegant ce se potrivește oricărei bucatării loc și care garantează o fiabilitate remarcabilă datorită calității materialelor și a atenției acordate fiecărui produs Franke.

Acest manual de utilizare se aplică mai multor modele. Prin urmare, este posibil ca unele dintre dotările și funcțiile descrise să nu fie disponibile pentru modelul dumneavoastră. Franke își rezervă dreptul de a efectua modificări la produs fără o notificare prealabilă. Toate informațiile sunt corecte la momentul editării.

Înainte de a utiliza aparatul, citiți cu atenție manualul de utilizare. Păstrați manualul de utilizare.

Folosiți aparatul descris în manual numai în concordanță cu scopul pentru care a fost creat.

Simbol	Semnificație
	Simbol de avertizare. Avertizare împotriva riscurilor de accidentare.
	Acțiuni de siguranță și note de avertizare pentru evitarea producerii accidentelor sau pagubelor.
	Acțiune specifică. Descrie acțiunea ce trebuie efectuată.



Simbol de avertizare. Avertizare împotriva riscurilor de accidentare.



Acțiuni de siguranță și note de avertizare pentru evitarea producerii accidentelor sau pagubelor.



Acțiune specifică. Descrie acțiunea ce trebuie efectuată.

## INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

- ▷ Citiți instrucțiunile de utilizare, înainte de a folosi aparatul pentru prima dată.

Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru posibilele defecțiuni cauzate de erori în procesul de instalare și de utilizare a aparatului în mod incorect, necorespunzător sau nerațional.

Pentru a asigura operarea eficientă și în siguranță a acestui aparat electric:

- ▷ Contactați numai centrele de servicii autorizate.
- ▷ Nu modificați niciuna dintre dotările acestui aparat.



Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) având capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheate și instruite referitor la utilizarea aparatului de către o persoană răspunzătoare de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a asigura că nu se joacă cu aparatul.

Acest aparat nu este o jucărie.

- ▷ Nu lăsați copiii să se apropie de aparat și de ambalajul acestuia.

- ▷ Nu lăsați copiii nesupravegheați în apropierea aparatului.
- ▷ Nu lăsați copiii să se joace cu acest aparat.
- ▷ Nu lăsați copiii să atingă aparatul sau panoul de control al acestuia pe durata utilizării sau imediat după, întrucât plita devine foarte fierbinte.
- ▷ Nu permiteți copiilor să atingă un aparat neutilizat. Transformați orice piesă potențial periculoasă într-o piesă sigură.

### Instalare și amplasare corespunzătoare

Aparatul trebuie instalat și racordat la sursele de alimentare cu energie electrică și gaz în conformitate cu instrucțiunile separate de instalare. Asigurați-vă că operațiunile de montare sunt executate de un instalator/ electrician calificat.

Aparatul este destinat pregătirii casnice a alimentelor.

Nu ne asumăm nicio răspundere pentru defecțiunile produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a manipulării incorecte.

Dacă acest aparat rămâne permanent conectat la sursa de curent electric:

- ▷ Asigurați-vă ca aparatul este montat numai de service-ul pentru clienți, un electrician sau de către personal instruit care deține cunoștințele/studiile necesare.
- ▷ Acest aparat nu este racordat la un aparat de evacuare a produselor de combustie. Trebuie montat și racordat în conformitate cu reglementările de instalare în vigoare. Se va acorda o atenție deosebită la cerințele relevante privind ventilația.
- ▷ Asigurați-vă că aparatul este astfel montat, încât permite deconectarea de la sursa de curent electric, între contacte fiind o distanță care asigură decuplarea completă în condiții de supratensiune categoria III.
- ▷ Asigurați-vă că aparatul este conectat la un sistem electric cu împământare în conformitate cu reglementările în vigoare.
- ▷ Asigurați-vă că aparatul este conectat direct la priză.
  - Asigurați-vă că la conectarea aparatului nu au fost utilizate adaptoare, prize multiple sau prelungitoare.
- ▷ Verificați integritatea cablului de alimentare.
  - Dacă este deteriorat, contactați serviciul clienți.
- ▷ Asigurați-vă că dispozitivul nu este expus agenților atmosferici (ploaie, soare).
- ▷ Asigurați-vă că ventilarea aparatului este în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- ▷ **ATENȚIE!** Utilizarea unui aparat de gătit cu gaz produce căldură, umiditate și produse de combustie în încăperea în care este instalat.
- ▷ Asigurați o bună ventilație a bucătăriei, în special când aparatul este în funcțiune: mențineți gurile de ventilație naturală deschise sau montați un aparat de ventilație mecanică (hotă de aspirație mecanică).
- ▷ Asigurați-vă că tipul de gaz și sistemul de alimentare sunt compatibile cu specificațiile aparatului.
  - Tipul de gaz pentru care a fost proiectat plita se regăsește pe plăcuța cu date tehnice de pe partea inferioară a tăvii.
- ▷ Condițiile de reglaj pentru acest aparat sunt afișate pe etichetă (sau plăcuța de date).
- ▷ Acordați atenție deosebită regulilor aplicabile de ventilare.

- ▷ Utilizarea plitei produce căldură și umiditate în camera în care este instalată.



### Pericol de moarte!

- ▷ Nu lăsați animalele de companie să se apropie de aparat.

Ambalajele, precum folia de plastic și polistiren, pot fi periculoase pentru copii.

- ▷ Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor.

### Utilizarea corespunzătoare

- ▷ Utilizați aparatul numai pentru pregătirea și prepararea termică alimentelor.
- ▷ Atunci când utilizați plita, verificați funcțiile aparatului de gătit utilizate în timpul funcționării acesteia.
- ▷ **ATENȚIE!** Acest aparat este destinat exclusiv preparării alimentelor. Nu este permisă utilizarea în alte scopuri, de ex. încălzirea încăperii.
- ▷ Asigurați-vă că zonele de evacuare a gazului sunt perfect curate.
- ▷ Nu puneți cabluri de alimentare ale altor aparate electrice pe componentele fierbinți ale aparatului.
- ▷ Nu utilizați lichide inflamabile în apropierea aparatului.
- ▷ După utilizare, închideți plita cu ajutorul panoului de control.

- ▷ În cazul în care aparatul este dotat cu un capac, asigurați-vă că arzătoarele sunt reci înainte de a-l închide.
- ▷ Nu utilizați aparatul cu un comutator temporizat extern sau cu un sistem separat de comandă la distanță.
- ▷ Procesul de preparare termică trebuie supravegheat.
  - Un proces scurt de preparare termică trebuie supravegheat în permanență.
- ▷ Nu trageți aparatul sau cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză.
- ▷ Nu efectuați operațiuni neadecvate sau periculoase.
- ▷ Nu utilizați aparatul pe post de suport.
- ▷ Închideți robinetul de alimentare generală cu gaz atunci când plita nu este utilizată.

Utilizarea plitei produce căldură și umiditate în camera în care este instalată.

- ▷ Utilizarea intensivă îndelungată a aparatului poate să necesite aerisire suplimentară, de exemplu prin deschiderea unei ferestre, sau o ventilare mai eficientă, de exemplu prin mărirea nivelului ventilației mecanice, atunci când este prezentă.

**Pericol de arsuri!**

În timpul utilizării aparatul devine fierbinte. Trebuie acordat atenție să se evite atingerea plitei.

**AVERTIZARE:** Părțile accesibile pot deveni fierbinți în timpul folosirii. Copiii mici trebuie să fie ținuți la distanță.

- ▷ Nu atingeți grătarele pentru vase în timpul utilizării.
- ▷ Nu poziționați vase instabile sau deformate pe arzătoare, întrucât se pot răsturna sau vărsa.

**Pericol de electrocutare din cauza aparatului defect!**

- ▷ **AVERTIZARE:** Dacă suprafața este crăpată:
  - Oprii imediat toate arzătoarele și orice plită electrică și deconectați aparatul de la sursa de alimentare cu energie.
  - Nu atingeți suprafața aparatului.
  - Nu utilizați aparatul.
- ▷ Nu porniți dispozitivul, dacă suprafața este crăpată sau dacă există o deteriorare a grosimii materialului.
- ▷ Nu atingeți aparatul când aveți părți ale corpului umede.
- ▷ Contactați serviciul asistență clienți.

**Pericol de incendiu!**

- ▷ Nu depozitați obiecte pe suprafața de gătit.

**Pericol de incendiu!**

Nu lăsați pe plită nesupravegheate alimente ce conțin grăsimi sau ulei, întrucât poate fi periculos și pot provoca apariția unui incendiu. Uleiul încins se aprinde ușor.

- ▷ Supravegheați constant alimentele preparate cu multă grăsime (de exemplu, cartofii prăjiți).
- ▷ Nu încercați să stingeți focul cu apă.
- ▷ În caz de incendiu, opriți aparatul și acoperiți flacăra, de exemplu, cu un capac sau o pătură.

**Pentru a evita deteriorarea aparatului**

- ▷ În caz de supraîncălzire, opriți plita și lăsați-o să se răcească în întregime.
- ▷ Nu puneți farfurii pe ea. În niciun caz nu răciți cu apă rece.
- ▷ Nu urcați pe aparat.
- ▷ Pe parcursul utilizării nu lăsați plita nesupravegheată.
- ▷ În cazul în care aparatul este dotat cu un capac, asigurați-vă că arzătoarele sunt reci înainte de a-l închide.

Plita este un obiect de uz casnic zilnic: semne de uzură precum zgârieturile sau abraziuni materiale vizibile cauzate de oale sau vase sunt normale.



Utilizarea frecventă poate determina apariția unor semne de uzură mai pregnantă.

În acest caz, aparatul continuă să funcționeze perfect și nicio reclamație nu este justificată. Siguranța este garantată.

### Întreținere și curățare

- ▷ Înainte de a efectua operațiuni de curățare sau întreținere, deconectați aparatul de la sursa de alimentare.
- ▷ Nu utilizați aparate de curățare cu aburi sau cu jeturi directe de apă.
- ▷ Nu folosiți bureți de vase din plastic sau metal, acid clorhidric sau alte produse care ar putea zgâria sau lăsa urme pe suprafața cuptorului.
- ▷ Nu utilizați produse care conțin nisipuri, alcalii, acizi, cloruri, spray-uri pentru cuptor sau detergenți folosiți în mod obișnuit la curățarea mașinilor de spălat vase.
- ▷ Nu utilizați niciodată obiecte ascuțite, întrucât pot deteriora sigiliile dintre garnitură și suprafața de lucru.
- ▷ Nu lăsați acizi sau substanțe alcaline pe plită.
- ▷ Uscați întotdeauna complet aparatul după ce l-ați șters cu o lavetă umedă pentru a preveni formarea depunerilor de calcar.

- ▷ Îndepărtați murdăria cu ajutorul unei lavete umede.
- ▷ Nu spălați grătarele, capacele arzătoarelor și distribuitorul de flăcări în mașina de spălat vase. Curățați aceste obiecte cu apă cu săpun, asigurându-vă că le-ați uscat cu atenție.
- ▷ Asigurați-vă că zonele de evacuare a gazului sunt perfect curate.



### **Pericol de electrocutare din cauza pătrunderii de lichide!**

Aparatul conține componente electrice.

- ▷ Asigurați-vă că niciun lichid nu se scurge în interiorul aparatului.
- ▷ Nu utilizați abur sub presiune pentru a curăța aparatul.

### Reparații

Aparatul este produs în conformitate cu standardele de siguranță din domeniu.

- ▷ Nu permiteți nimănui, cu excepția personalului calificat, să efectueze operațiuni de montare sau de reparare a aparatului.
- ▷ Contactați un centru de service autorizat de către producător sau personal calificat în următoarele cazuri:
  - Imediat după despachetare, în cazul în care există îndoeli cu privire la integritatea aparatului

- Pe durata instalării (în conformitate cu instrucțiunile producătorului)
- Îndoieli cu privire la utilizarea corectă a aparatului
- Defecțiuni sau utilizare necorespunzătoare
- Pentru înlocuirea prizei de alimentare, dacă aceasta este incompatibilă cu ștecherul de alimentare a aparatului
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, tehnicianul său de service, sau persoane calificate similar, pentru a preveni producerea oricărui accident.

▷ Utilizați numai piesele de schimb originale.

### Scoaterea din funcțiune

- ▷ În cazul în care aparatul nu va mai fi utilizat, contactați centrul de service sau personalul calificat pentru a-l deconecta de la sursa de alimentare.

## UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

Plita a fost dezvoltată exclusiv pentru uz casnic, non-profesionist.

Plita a fost creată pentru a asigura performanțe de top în gospodăriile private. Este un aparat electrocasnic de înaltă versatilitate care permite selectarea sigură și simplă a diferitelor metode de preparare termică.

### Important

- ▷ Utilizarea necorespunzătoare a grătarelor poate deteriora plita: nu poziționați grătarele cu susul în jos și nici nu le glisați transversal pe plită.
- ▷ În cazul utilizării grilelor din fontă, șamotă, oale și tigăi din teracotă, nu le folosiți mai mult de 20 minute și, în caz de gătire prelungită, reglați arzătorul la minim.
- ▷ Difuzoarele de căldură cum sunt sitele metalice sau de alte tipuri nu sunt recomandate.
- ▷ Nu folosiți două arzătoare simultan pentru același vas (de ex. oală pentru pește).

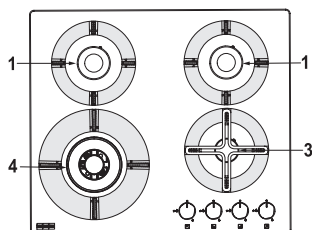
- ▷ Lichidele vărsate pe zona fierbinte a plitei pot cauza deteriorarea sticle.

Instrucțiunile incluse în acest manual sunt valabile numai dacă pe aparat sunt aplicate inițialele țării.

- ▷ Dacă inițialele nu sunt aplicate pe aparat, este necesar să se verifice dacă aparatul este conform cu reglementările țării. În cazul oricăror îndoieli privind conformitatea, consultați distribuitorul local.

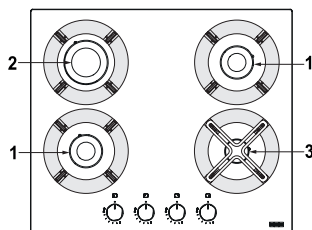
## PRIVIRE DE ANSAMBLU

FHMF 604 3G DC C (Metal)



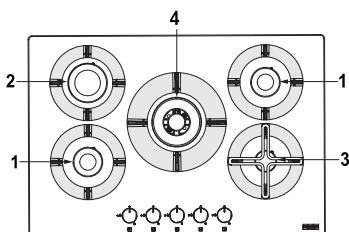
1 SR  
3 AUX  
4 DC

FHMF 604 4G C (Sticlă)



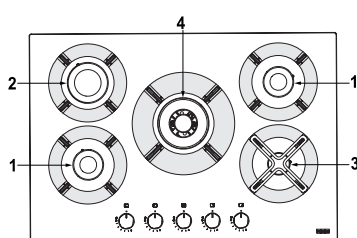
1 SR  
2 R  
3 AUX

FHMF 755 4G DC C (Metal)



1 SR  
2 R  
3 AUX  
4 DC

FHMF 755 4G DC C (Sticlă)

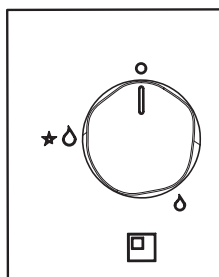


1 SR  
2 R  
3 AUX  
4 DC

Arzător	Funcție
DC	Coroană dublă
SR	Semirapid

Arzător	Funcție
R	Rapid
AUX	Auxiliar

## Butoane



Simbol buton	Funcție
	Oprit
	Debit minim
	Iluminare și debit maxim

## APARATUL DUMNEAVOASTRĂ

### Supapă automată de siguranță

Aceste plite sunt dotate cu un aparat de siguranță care închide automat debitul de gaz dacă flacăra se stinge accidental datorită curenților de aer, răsturnării unui vas sau întreruperii temporare a alimentării cu gaz. Aparatul se activează după aproximativ 30 de secunde de la stingerea flăcării.

### Utilizarea arzătorului

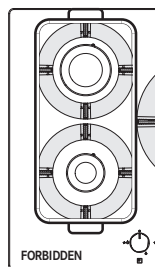
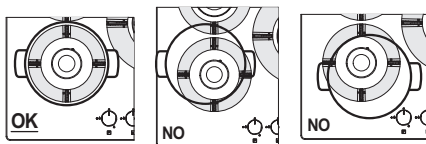
Pentru un consum redus de gaz și o eficiență mai mare utilizați vase cu diametrul adecvat pentru arzătoare, asigurându-vă că flăcările nu depășesc marginile acestora (în conformitate cu tabelul din acest capitol).

► Aveți grijă ca încăperea să fie bine aerisită.

Arzător	Fundul tigăii. Ø min-max (recomandat)
Coroană dublă	160 - -260 mm
Rapid	140 - 220 mm
Semirapid	140 - 200 mm
Auxiliar	60 - 140 mm

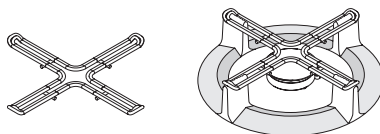
Utilizarea unor vase mai mari decât cele specificate pot cauza încălzirea excesivă a butoanelor și părții superioare, iar în caz de utilizare prelungită, îngălbenirea capacului (dacă este din oțel inoxidabil).

Franke își declină orice responsabilitate pentru defecțiunile rezultate din utilizarea aparatului în acest mod.



- ▷ Nu puneți aceeași tiganie pe două arzătoare.
- ▷ Nu folosiți două arzătoare aprinse în același timp cu un singur recipient, cum ar fi o cratiță sau o tiganie de pește.

Pentru tigăile de diametru mic și moka recomandăm utilizarea reducăției livrate împreună cu plita pe arzătorul auxiliar.



## OPERARE

### Aprinderea arzătoarelor

Plita se aprinde cu ajutorul butoanelor de control. Pentru a aprinde arzătoarele, procedați după cum urmează:

- ▶ Apăsați și rotiți butonul necesar până când butonul atinge poziția de iluminare și debit maxim.
- ▶ Mențineți apăsat butonul pentru 3-4 secunde pentru a permite scânteii să aprindă gazul provenit din arzător și termocuplei să se încălzească.

- ▶ Eliberați apoi butonul și, rotindu-l în sens antiorar, reglați flacăra după necesitate. Dacă flacăra nu se menține aprinsă, repetați operațiunea începând cu pasul 1.

## CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE



### Pericol de arsuri!

- ▷ Curățați aparatul numai atunci când s-a răcit.

Înainte de a efectua orice operațiune de curățare și întreținere:

- ▷ Citiți informațiile generale de siguranță privind curățarea, cuprinse în capitolul „Informații de siguranță”.
- ▷ Închideți aparatul.

### Recomandări generale

- ▷ Nu utilizați aparate de curățare cu aburi sau cu jeturi directe de apă.
- ▷ Nu folosiți bureți de vase din plastic sau metal, acid clorhidric sau alte produse care ar putea zgâria sau lăsa urme pe suprafața cuptorului.
- ▷ Nu utilizați produse care conțin nisipuri, alcalii, acizi, cloruri, spray-uri pentru cuptor sau detergenți folosiți în mod obișnuit la curățarea mașinilor de spălat vase.
- ▷ Nu este permisă consumarea alimentelor care au căzut sau au fost așezate accidental pe suprafața, elementele funcționale sau estetice ale plitei.

### Curățarea aparatului

- ▶ Curățați plita după fiecare utilizare, pentru a preveni arderea reziduurilor alimentare. Curățarea resturilor de mâncare arse și uscate necesită foarte mult efort.
- ▶ Pentru a curăța reziduurile de alimente, utilizați o cârpă moale sau un burete înmuiat în apă. Respectați sfatul producătorului în ceea ce privește agentul de curățare utilizat. Recomandăm folosirea agenților protectivi de curățare.
- ▶ Ștergeți imediat orice produs alimentar cu conținut ridicat de zahăr ce s-a vărsat pe plită.
- ▶ Uscați întotdeauna complet aparatul după ce l-ați șters cu o lavetă umedă, pentru a preveni formarea petelor de calcar.
- ▶ Îndepărtați murdăria cu ajutorul unei lavete umede.
- ▶ Curățați cu apă fierbinte cu săpun grătarele, arzătoarele și distribuitorii de flăcări, asigurându-vă că le-ați uscat cu atenție. Nu le spălați în mașina de spălat vase. Asigurați-vă că zonele de evacuare a gazului sunt perfect curate.
- ▶ Culoarea naturală a grătarelor din secțiunea de amplasare a acestora poate varia în timp datorită căldurii.

## ÎNȚREȚINERE ȘI REPARARE

### Depanare

Contactați Centrul de Service Franke pentru orice problemă de operare apărută.

- ▷ Asigurați-vă că întreținerea componentelor electrice este efectuată numai de către producător sau de serviciul clienți.
- ▷ Asigurați-vă că înlocuirea cablurilor de alimentare este efectuată numai de către producător sau de serviciul clienți.

- ▶ Atunci când contactați serviciul clienți, vă rugăm să furnizați următoarele informații:
  - tipul de defecțiune
  - modelul aparatului (Art. / Cod.)
  - numărul de serie (N.S.)

Această informație se găsește pe plăcuța de identificare de pe broșură sau sub plită.

- ▶ Dacă plita nu funcționează corect, înainte de a apela la Centrul de service tehnic Franke consultați Îndrumarul de depanare pentru a determina problema:

### ÎNDRUMAR DEPANARE

Tipul defecțiunii	Verificați dacă
<b>A</b> Arzătorul nu se aprinde, flacăra nu se menține aprinsă sau este instabilă	1 Alimentările electrice sau cu gaz nu sunt deconectate
	2 Robinetul de alimentare cu gaz este deschis
	3 Butelia de gaz care se reumple (gaz lichefiat) nu este goală
	4 Orificiile arzătorului nu sunt înfundate
	5 Capătul fișei nu este murdar
	6 Toate piesele arzătorului sunt în poziția corectă
	7 Nu există curenți de aer lângă plită
	8 Când se aprinde arzătorul, butonul a fost apăsat suficient timp pentru activarea aparatului de protecție (consultați pagina 37 „Operare“)
	9 Orificiile arzătorului nu sunt înfundate în apropierea termocuplei
	10 Setarea de gaz minim este corectă
<b>B</b> Containerele (oale, tigăi, ceainice) nu sunt stabile	11 Fundul containerului este perfect plat
	12 Containerul este centrat pe arzător
	13 Grătarele nu au fost permutate sau poziționate incorect

Dacă după verificările de mai sus defecțiunea se repetă, luați legătura cu cel mai apropiat Centru de service tehnic Franke.

## EVACUARE CA DEȘEU

---

### Ambalaj

Toate materialele de ambalaj (carton, folie de plastic (PE) și polistiren (EPS)) sunt marcate și ar trebui colectate, dacă este posibil, în vederea reciclării într-un mod prietenos mediului înconjurător.

### Deconectare

- ▶ Deconectați aparatul de la sursa de alimentare. În cazul unui aparat fix, această operațiune trebuie efectuată de către un electrician calificat.

### Evacuare ca deșeu



Simbolul existent pe produs sau pe ambalajul acestuia indică faptul că aparatul nu poate fi reciclat ca deșeu menajer.

Prin reciclarea corespunzătoare a aparatului preveniți orice consecință dăunătoare asupra mediului înconjurător și sănătății.

Informații suplimentare privind reciclarea aparatului pot fi furnizate de către autoritățile competente, serviciul local de reciclare sau de către furnizorul aparatului.

- ▷ Reciclarea aparatului, care urmează să fie aruncat, se va face printr-un punct de colectare a deșeurilor specializat în aparate electronice și electrice.

În conformitate cu Directiva 2012/19/UE cu privire la reducerea substanțelor periculoase utilizate în aparatura electrică și electronică și la eliminarea deșeurilor.

Simbolul de pe aparat, reprezentând un coș de gunoi barat, indică faptul că, la sfârșitul vieții sale utile, produsul nu poate fi eliminat ca deșeu menajer.

În consecință, atunci când produsul a ajuns la finalul vieții sale utile, utilizatorul trebuie să-l predea unui centru corespunzător de reciclare a deșeurilor electrice și electronice.

Colectarea corespunzătoare și separată a resturilor aparatelor casate pentru reciclare, tratament și reciclare ecologică ajută la prevenirea efectelor negative asupra mediului înconjurător și asupra sănătății și facilitează reciclarea materialelor utilizate la fabricarea aparatelor.

## SERVICIUL CLIENȚI

---

- ▶ Utilizați adresa de contact pentru țara dumneavoastră de pe ultima pagina sau de pe pagina noastră de site: [www.franke.com](http://www.franke.com)

## ЗМІСТ

Про цей посібник	40	Чищення та догляд	50
Вказівки щодо безпеки	41	Загальні рекомендації	50
Користування за призначенням	47	Очищення приладу	50
Огляд	48	Обслуговування та ремонт	51
Ваш прилад	49	Утилізація	52
Автоматичний запобіжний клапан	49	Сервісний центр	52
Використання конфорки	49		
Експлуатація	50		
Запалювання конфорок	50		

## ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК

### Шановний покупцю!

Перед початком користування приладом слід ретельно ознайомитися з інструкціями та порадами, наведеними в цьому посібнику. Це дозволить отримати максимальну користь від приладу та гарантуватиме багаторічну безперебійну роботу пристрою. Збережіть цей посібник користувача, щоб звертатися до нього в майбутньому.

MARIS — це склокерамічна варильна поверхня наступного покоління, призначена для революційного вдосконалення домашнього куховарства.

Реалізуючи технологічні та естетичні оновлення, що ідеально поєднують дизайн та продуктивність, варильна поверхня MARIS є втіленням елегантності для кожного приміщення.

Завдяки високій якості матеріалів та неабиякій увазі, приділеній деталям кожного виробу Franke, цей виріб характеризується неймовірною надійністю.

Цей посібник чинний для кількох моделей приладу. Деякі описані особливості та функції можуть бути недоступні для вашої конкретної моделі.

Компанія FRANKE залишає за собою право вносити зміни до своєї продукції без попереднього повідомлення. Усі дані вірні на момент публікації.

Перш ніж користуватися приладом, слід ретельно ознайомитися з посібником користувача.

Зберігайте посібник користувача. Використовуйте прилад, описаний в цьому посібнику, виключно за призначенням.

Символ	Значення
--------	----------



Символ попередження. Попередження про небезпеку травмування.



Запобіжні заходи та попереджувальні примітки, що допомагають уникнути травм чи псування майна.



Дія. Вказує на дію, яку слід виконати.



## ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

- ▷ Перед першим використанням приладу обов'язково ознайомтеся з цим посібником з експлуатації.

Виробник не несе відповідальності за пошкодження, що можуть статися внаслідок неправильного встановлення та неправильного, неналежного чи нерозсудливого користування приладом.

Для безпечної та ефективної експлуатації цього електричного приладу дотримуйтеся таких правил:

- ▷ Звертайтеся лише до вповноважених сервісних центрів.
- ▷ Не змінюйте функції та характеристики приладу.



Цей прилад не призначений для експлуатації його особами (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями, які не мають досвіду та знань, хіба що вони користуються приладом під наглядом відповідальної за їхню безпеку особи, яка належним чином їх інструктуватиме.

Доглядайте за дітьми, не дозволяючи їм гратися з приладом.

Цей прилад – не іграшка!

- ▷ Бережіть прилад і пакувальні матеріали від дітей.
- ▷ Не залишайте дітей біля приладу без нагляду.
- ▷ Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- ▷ Не дозволяйте дітям торкатися приладу чи елементів його керування під час використання приладу та одразу після завершення роботи, оскільки варильна поверхня нагрівається до крайньої високої температури.
- ▷ Не дозволяйте дітям торкатися приладу, що не використовувався раніше. Подбайте про безпеку при перебуванні поряд із потенційно небезпечними частинами приладу.

### Правильне встановлення та розміщення

Прилад слід встановлювати та підключати до електричної та газової мережі відповідно до інструкцій зі встановлення, які додаються окремо. Відповідні роботи має здійснювати кваліфікований монтер/електрик.

Прилад призначено для приготування їжі в домашніх умовах. Виробник не несе відповідальність за будь-які пошкодження, спричинені нецільовим використанням приладу чи неправильним поводженням із ним.

Якщо передбачено, що прилад буде постійно підключеним до джерела живлення:

- ▷ Установлювати прилад має виключно представник сервісного центру, електрик чи спеціально навчена особа з відповідними знаннями та належною освітою.
  - ▷ Цей прилад не підключено до пристрою відведення продуктів згорання. Він має встановлюватися і підключатися згідно з чинними правилами монтажу. Особливу увагу необхідно звернути на відповідні вимоги, що стосуються вентиляції.
  - ▷ Установіть прилад так, щоб його можна було відключити від джерела живлення; відстань між розімкнутими контактами має гарантувати повне знеструмлення відповідно до умов перенапруги категорії III.
  - ▷ Обов'язково забезпечте належне заземлення приладу з дотриманням чинних норм регулювання.
- ▷ Прилад слід підключати безпосередньо до розетки електромережі.
  - Заборонено приєднувати прилад через перехідники, розгалужувачі та подовжувачі.
  - ▷ Перевірте, чи не пошкоджено шнур живлення. Якщо він пошкоджений, зверніться до сервісної служби.
  - ▷ Переконайтеся, що прилад не піддається атмосферному впливу (дощ, сонце).
  - ▷ Переконайтеся, що вентиляція приладу відповідає інструкціям виробника.
  - ▷ **УВАГА! ОБЕРЕЖНО:** Використання газової варильної поверхні призводить до вироблення тепла, вологи та продуктів згорання в приміщенні, де вона встановлена.
  - ▷ Простежте, щоб в кухні була забезпечена добра вентиляція, особливо під час використання приладу: зберігайте отвори природної вентиляції відкритими або встановіть пристрій механічної вентиляції (механічну витяжку).
  - ▷ Переконайтеся в тому, що тип газу, що використовується, та особливості його подачі відповідають характеристикам приладу.

- Тип газу, що придатний для приладу, зазначено на таблиці технічних даних в нижній частині піддона.
- ▷ Умови налаштування для цього приладу зазначені на етикетці (або на таблиці даних).
- ▷ Зверніть особливу увагу на чинні норми регулювання в частині вентиляції при використанні приладу.
- ▷ При експлуатації газових плит вони виділяють тепло й вологу в приміщенні, в якому їх встановлено.



### **Ризик смертельного випадку!**

- ▷ Тримайте домашніх тварин подалі від приладу.
- Пакувальні матеріали (наприклад, пластикова плівка та полістирол) можуть бути небезпечними для дітей.
- ▷ Тримайте пакувальні матеріали подалі від дітей.

### **Правильне користування**

- ▷ Прилад призначено виключно для приготування їжі та підготовки харчових продуктів до споживання.
- ▷ При користуванні приладом виконуйте вказівки, наведені в посібниках з користування пристроями для приготування їжі, що застосовуються разом із варильною поверхнею.

- ▷ **УВАГА!** Цей прилад призначено лише для приготування їжі. Його не можна використовувати для інших цілей, наприклад, для обігріву кімнати
- ▷ Слідкуйте за повною чистотою в області виходу газу.
- ▷ Не кладіть кабелі живлення інших електроприладів на гарячі частини приладу.
- ▷ Не користуйтеся займистими рідинами біля приладу.
- ▷ Після користування варильною поверхнею обов'язково вимикайте її за допомогою відповідних елементів керування.
- ▷ Перш ніж опускати кришку (за наявності), слід переконатися, що конфорки достатньо охолонули.
- ▷ Не використовуйте прилад з зовнішнім таймером або окремою системою дистанційного керування.
- ▷ Обов'язково слідкуйте за процесом приготування їжі.
- Якщо приготування страви не займає багато часу, неперервно слідкуйте за процесом готування.
- ▷ Не тягніть за прилад, а також за його шнур живлення при від'єднанні пристрою від розетки.

- ▷ Уникайте неналежних, а також потенційно небезпечних дій.
- ▷ Не розміщуйте сторонні предмети на поверхні приладу.
- ▷ Коли плита не використовується, закрийте головний кран подачі газу.

При експлуатації газових плит вони виділяють тепло й вологу в приміщенні, в якому їх встановлено.

- ▷ При тривалій інтенсивній експлуатації приладу може знадобитися додаткова вентиляція. Для цього, можливо, слід відчинити вікно або ж забезпечити ефективнішу вентиляцію, збільшивши швидкість роботи електромеханічних засобів вентиляції за їх наявності.



### **Небезпека опіків!**

У процесі роботи прилад нагрівається. Будьте обережні й не торкайтеся варильної поверхні.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** доступні частини можуть бути гарячими під час використання. Не допускайте дітей до приладу.

- ▷ Не торкайтеся решіток для посуду протягом експлуатації пристрою.

- ▷ Не ставте на конфорки нестійкий чи деформований посуд, оскільки він може перекинутися, а вміст може розлитися.



### **Ризик ураження електричним струмом від пошкодженого приладу!**

- ▷ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Якщо поверхня пристрою має тріщини:
  - негайно погасіть усі конфорки (включно з електричними) та від'єднайте прилад від джерела живлення.
  - Не торкайтеся поверхні приладу.
  - Не користуйтеся приладом.
- ▷ Не вмикайте прилад, якщо поверхня тріснута або пошкоджений матеріал.
- ▷ Не торкайтеся приладу мокрими частинами тіла.
- ▷ Зверніться до служби клієнтської підтримки.



### **Ризик виникнення пожежі!**

- ▷ Не зберігайте жодні предмети на варильній поверхні.



### **Ризик виникнення пожежі!**

Приготування на варильній поверхні страв із жиром або олією без нагляду або в автоматичному режимі є вкрай небезпечним.

Це може призвести до пожежі! Розпечена олія займається практично одразу!

- ▷ Готуйте страви з великою кількістю жиру (наприклад, смажені страви) виключно під неперервним наглядом.
- ▷ Ніколи не намагайтеся гасити вогонь водою.
- ▷ Якщо почалася пожежа, вимкніть прилад та накрийте вогонь, наприклад кришкою або протипожежною ковдрою.

### **Як уникнути пошкодженнь приладу**

- ▷ У разі відмови через порушення температурного режиму слід вимкнути суцільну панель та дати їй як слід охолонути.
- ▷ Не ставте на неї жоден посуд. За жодних обставин не застосовуйте для охолодження холодну воду.
- ▷ Не піднімайтеся на прилад.
- ▷ Не лишайте працюючий прилад без нагляду.

- ▷ Перш ніж опускати кришку (за наявності), слід переконатися, що конфорки достатньо охолонули.

Варильна поверхня є приладом для щоденної експлуатації. Відповідно, сліди від каструль та іншого кухонного посуду (наприклад, подряпини чи стирання матеріалу) є цілком нормальним явищем.

При інтенсивному використанні сліди будуть помітнішими. У цьому разі прилад і надалі працюватиме бездоганно, тому не слід хвилюватися.

Ми завжди гарантуємо безпеку нашої продукції.

### **Обслуговування та чищення**

- ▷ Перед очищенням чи обслуговуванням приладу відключіть його від мережі живлення.
- ▷ Не чистьте прилад парою чи прямими струменями води.
- ▷ У жодному разі не користуйтеся абразивними губками, сталевими мачулками, соляною кислотою та іншими засобами, що можуть дряпати поверхню чи лишати на ній сліди.

- ▷ Не використовуйте мийні засоби, що містять піщинки, луги, кислоти, хлористі з'єднання, спреї для очищення печей або мийні засоби, які зазвичай застосовуються в посудомийних машинах.
- ▷ У жодному разі не користуйтеся гострими предметами поряд із приладом, оскільки вони можуть пошкодити ізоляційний шар між накладкою та стільницею.
- ▷ Не лишайте суміші, що містять кислоти чи луги, на варильній поверхні.
- ▷ Після чищення приладу вологою тканиною обов'язково протирайте його насухо. Це запобігатиме утворенню накипу.
- ▷ Видаляйте забруднення вологою тканиною.
- ▷ Не мийте решітки, кришки конфорок і розсікачі полум'я в посудомийній машині. Замість цього промийте їх у мильному розчині й добре висушіть описані деталі.
- ▷ Слідкуйте за повною чистотою в області виходу газу.



### **Ризик ураження електричним струмом унаслідок потрапляння рідини в прилад!**

Прилад містить електричні компоненти.

- ▷ Стежте за тим, щоб усередину пристрою не потрапляли рідини.
- ▷ Заборонено чистити прилад струменем пари.

### **Ремонт**

Прилад виготовлено з дотриманням чинних стандартів безпеки.

- ▷ Установлювати та ремонтувати прилад дозволено виключно кваліфікованому персоналу.
- ▷ Звертайтеся до сервісного центру, уповноваженого виробником, або ж до кваліфікованого персоналу в таких випадках:
  - якщо ви маєте сумніви щодо цілості приладу одразу після його розпакування;
  - для встановлення приладу (згідно з інструкціями виробника);
  - якщо виникають сумніви щодо правильності роботи приладу;
  - у разі несправності чи незадовільної роботи приладу;

- для заміни електророзетки, якщо вона несумісна з вилкою приладу;
- Щоб запобігти ризикам, заміну шнура живлення в разі його пошкодження має здійснювати виробник, його представник або фахівці з відповідною кваліфікацією.
- ▷ Використовуйте лише оригінальні запасні частини.

## Виведення з експлуатації

- ▷ Якщо ви більше не збираєтеся користуватися приладом, зверніться до сервісного центру чи кваліфікованого персоналу, аби від'єднати варильну поверхню від джерела живлення.

## КОРИСТУВАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Ця варильна поверхня призначена виключно для непрофесійного приготування їжі в домашніх умовах.

Варильну поверхню спроектовано з наголосом на професійній продуктивності, що досягається вдома. Цей прилад вирізняється гнучкістю застосування та можливістю просто й безпечно вибирати різноманітні способи готування страв.

### Важливо!

- ▷ Неналежне використання решіток може пошкодити варильну поверхню: не ставте решітки догори низом і не тягніть їх по варильній поверхні.
- ▷ У разі використання чавунних сковорідок, кам'яних плит для приготування, глиняного посуду, користуйтеся ними не більше 20 хвилин, а у разі тривалого готування відрегулюйте мінімальний вогонь в конфорці.

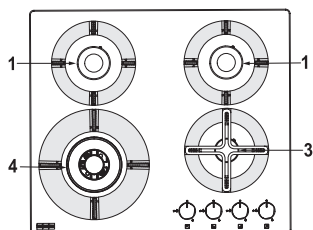
- ▷ Не рекомендується використовувати розсіювачі тепла, такі як металева сітка або будь-які інші.
- ▷ Не використовуйте одночасно дві конфорки, щоб нагріти одну ємність (наприклад, рибоварку).
- ▷ Розливання рідини на гарячу поверхню плити може спричинити пошкодження скла.

Наведені в цій настанові інструкції є дійсними, лише якщо на приладі вказано скорочену назву країни.

- ▷ Якщо скорочену назву країни на приладі не вказано, слід перевірити, що прилад відповідає вимогам, прийнятим у країні. У разі сумнівів щодо такої відповідності, зверніться до свого місцевого дистриб'ютора.

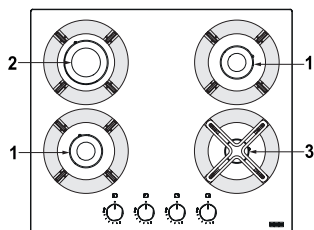
**ОГЛЯД**

FHMF 604 3G DC C (метал)



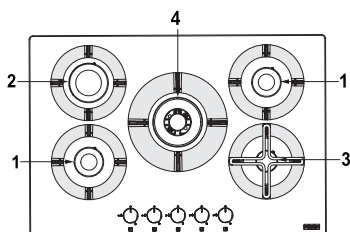
- 1 SR
- 3 ДОП
- 4 DC

FHMF 604 4G C (Скло)



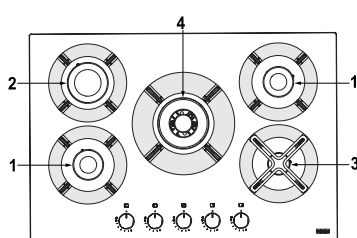
- 1 SR
- 2 E
- 3 ДОП

FHMF 755 4G DC C (Метал)



- 1 SR
- 2 E
- 3 ДОП
- 4 DC

FHMF 755 4G DC C (Скло)

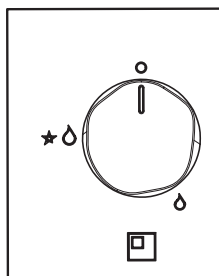


- 1 SR
- 2 E
- 3 ДОП
- 4 DC

Конфорка	Функція
Конфігурація моделей	Дворядна
SR	«Напівекспрес»

Конфорка	Функція
E	«Експрес»
ДОП	Допоміжна

**Конфорки**



Значок ручки	Функція
□	Вимкнено
♾	Мінімальна подача
★♾	Запалювання та максимальна подача



## ВАШ ПРИЛАД

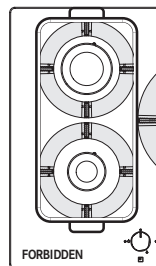
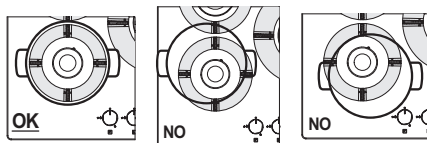
### Автоматичний запобіжний клапан

Ці варильні поверхні мають запобіжний пристрій, який автоматично перекриває потік газу, якщо раптом згасає вогонь через протяги, проливання з каструлі або через тимчасове переривання подачі газу. Описаний пристрій вмикається приблизно через 30 секунд після зникнення полум'я.

### Використання конфорки

Для меншої витрати газу та більшої ефективності використовуйте посуд, ширина якого підходить під конфорки, слідкуючи за тим, щоб вогонь не виходив за края посуду (дивіться таблицю 1 в цьому розділі).

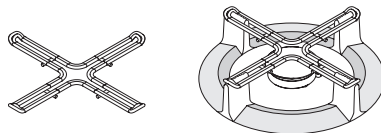
- Переконайтеся, що приміщення добре вентильується.



Конфорка	Мін./макс. Ø днища посуду (рекомендований)
Дворядна	160–260 мм
«Експрес»	140–220 мм
«Напівекспрес»	140–200 мм
Допоміжна	60–140 мм

- ▷ Не ставте одну каструлю на дві конфорки.
- ▷ Не використовуйте дві конфорки одночасно для однієї одиниці посуду, наприклад, для каструлі або сковороди для риби.

Для використання каструль та кавоварок «Мока» меншого діаметра рекомендується застосовувати на допоміжній конфорці перехідник, що постачається з плитою.



При використанні більшого посуду, ніж це передбачається, конфорки та поверхня приладу можуть надмірно нагріватися. Якщо описане явище має місце впродовж тривалого часу, поверхня приладу може пожовтіти (у випадку з нержавіючою сталлю). Компанія Franke не несе жодної відповідальності за пошкодження пристрою внаслідок описаного явища.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### Запалювання конфорок

Варильна поверхня запалюється ручками-регуляторами. Для запалювання конфорок виконуйте такі дії:

- ▶ Натисніть і поверніть потрібну ручку в положення запалювання та максимальної подачі.

- ▶ Натисніть ручку на 3-4 секунди, щоб іскри розпалили газ, який виходить з конфорки, і нагрілася термopара.
- ▶ Після цього відпустіть ручку і, повертаючи її проти годинникової стрілки, відрегулюйте полум'я. Якщо вогонь гасне, повторіть операцію з пункту 1.

## ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД



### Небезпека опіків!

- ▷ Не починайте чищення приладу, поки він не охолоне.

Перед чищенням і доглядом слід виконувати такі дії:

- ▷ Ознайомтеся із загальною інформацією щодо безпеки в частині очищення (див. розділ «Інформація щодо техніки безпеки»).
- ▷ Вимкніть прилад.

### Загальні рекомендації

- ▷ Не чистьте прилад парою чи прямими струменями води.
- ▷ У жодному разі не користуйтеся абразивними губками, сталевими мачулками, соляною кислотою та іншими засобами, що можуть дряпати поверхню чи лишати на ній сліди.
- ▷ Не використовуйте мийні засоби, що містять піщинки, луги, кислоти, хлористі з'єднання, спреї для очищення печей або мийні засоби, які зазвичай застосовуються в посудомийних машинах.
- ▷ Заборонено вживати їжу, яка випадково впала чи потрапила на поверхню, на функціональні або естетичні компоненти варильної поверхні.

### Очищення приладу

- ▶ Аби попередити припекання залишків їжі, чистіть варильну поверхню після кожного використання. Для видалення сухих забруднень, що пригоріли до поверхні, потрібні більші зусилля.
- ▶ Для видалення залишків продуктів з варильної поверхні використовуйте м'яку зволожену в воді серветку або губку. При користуванні мийними засобами дотримуйтесь інструкцій від їхніх виробників. Ми рекомендуємо користуватися мийними засобами із захисними властивостями.
- ▶ Якщо на варильну поверхню потрапила їжа з високим вмістом цукру, негайно видаліть її.
- ▶ Після чищення приладу вологою тканиною обов'язково протирайте його насухо. Це запобігатиме утворенню накипу.
- ▶ Видаляйте забруднення вологою тканиною.
- ▶ Чистіть решітки, ковпаки конфорок і розсікачі полум'я гарячою мильною водою і обережно сушіть їх. Не мийте описані деталі в посудомийній машині. Слідкуйте за повною чистотою в області виходу газу.
- ▶ Природний колір решіток для посуду, розташованих в області розміщення посуду, може з часом змінюватися через нагрівання.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА РЕМОНТ

### Пошук та усунення несправностей

При виникненні проблем протягом експлуатації пристрою зверніться до центру технічного обслуговування Franke.

- ▷ Обслуговування електричних компонентів слід довіряти лише представникам виробника або сервісного центру.
- ▷ Замінити пошкоджені кабелі дозволено виключно представникам виробника або сервісного центру.

- ▶ Звертаючись до сервісного центру, обов'язково надайте таку інформацію:
  - тип несправності
  - модель приладу (Art. / Cod.)
  - серійний номер (S. N.)

Ця інформація надається на таблиці даних, в буклеті або під варильною поверхнею.

- ▶ Якщо варильна поверхня працює неправильно, перш ніж дзвонити в технічний сервісний центр компанії Franke, подивіться інструкцію з пошуку та усунення несправностей, щоб виявити проблему:

### ІНСТРУКЦІЯ З ПОШУКУ ТА УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Тип несправності	Перевірте наступне:
<b>A</b> Конфорка не розпалюється, не продовжує горіти або полум'я не є стійким	1 Не перекрита подача газу або електрики
	2 Відкрито кран подачі газу
	3 Заправний газовий балон (скрапленого газу) не є порожнім
	4 Отвори пальника не забиті
	5 Заглушка не є брудною
	6 Всі деталі конфорки розміщені правильно
	7 Біля плити немає протягів
	8 При запалюванні конфорки ручку було натиснуто протягом достатнього часу, щоб активувати захисний пристрій (дивіться сторінку 50 "Експлуатація")
	9 Отвори конфорки не засмічені поруч з термопарою
	10 Мінімальна подача газу налаштована правильно
<b>B</b> Ємності (каструлі, сковорідки, чайники) є нестійкими	11 Дно посуду є ідеально рівним
	12 Посуд розташовано в центрі конфорки
	13 Решітки не поміняні місцями і розміщуються правильно

Якщо несправність все одно виникає після перевірок, зверніться у найближчий технічний сервісний центр компанії Franke.

## УТИЛІЗАЦІЯ

---

### Упаковка

Усі пакувальні матеріали (картон, пластикову плівку (PE) та полістирол (EPS)) позначено відповідним чином. За можливості їх потрібно здати на вторинну переробку та утилізувати в екологічно безпечний спосіб.

### Відключення

- ▶ Відключіть прилад від мереж живлення. Якщо прилад зафіксовано, зазначену операцію має здійснювати кваліфікований електрик.

### Утилізація



Цей символ на виробі чи упаковці означає, що прилад не підлягає утилізації разом із побутовим сміттям.

Належна утилізація приладу допомагає уникнути негативних наслідків для довкілля та здоров'я людей.

По докладніші відомості щодо вторинної переробки приладу звертайтеся до компетентного органу, місцевої служби утилізації відходів або постачальника приладу.

- ▷ Здайте відпрацьований прилад у спеціальний пункт прийому старих електроприладів.

Застосовується Директива 2012/19/ЄС щодо зниження кількості шкідливих речовин, використовуваних в електричних та електронних приладах, та щодо утилізації відходів.

Символ перекресленого сміттевого кошика на приладі означає, що після завершення строку служби прилад треба утилізувати окремо від побутового сміття.

Отже, коли завершиться строк служби приладу, користувач зобов'язаний здати його до відповідного центру вторинної переробки відпрацьованих електронних і електричних компонентів. Прилад можна також повернути дилерів, купуючи новий прилад такого ж типу.

Належне сортування складників старого приладу для подальшої вторинної переробки, обробки та екологічно чистої утилізації допомагає запобігти потенційному негативному впливу на довкілля та здоров'я людей, а також спрощує переробку матеріалів, що їх використовують у виробництві приладів.

## СЕРВІСНИЙ ЦЕНТР

---

- ▶ Контактну адресу сервісного центру у вашій країні зазначено на останній сторінці посібника, а також на нашому сайті [www.franke.com](http://www.franke.com).

## СОДЕРЖАНИЕ

Об этой инструкции	53	Эксплуатация	63
Информация о безопасности	54	Розжиг конфорок	63
Назначение устройства	61	Очистка и уход	64
Обзор	61	Общие рекомендации	64
Ваш прибор	62	Чистка прибора	64
Автоматический предохранительный клапан	62	Техническое обслуживание и ремонт	65
Использование конфорок	62	Утилизация	66
		Центр обслуживания клиентов	66

## ОБ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ

### Уважаемый клиент!

Перед использованием прибора внимательно прочитайте указания и советы, описанные в этой инструкции. Это позволит вам использовать прибор наилучшим образом в течение долгих лет и избежать неполадок. Сохраните эти инструкции для дальнейшего использования. MARIS – это варочная поверхность нового поколения, революционное решение для приготовления пищи в домашних условиях.

Варочная поверхность MARIS усовершенствована с технологической и эстетической точек зрения, а также идеально сочетает в себе привлекательный дизайн и высокую производительность. Это элегантное устройство украсит любую кухню и будет безотказно работать долгие годы благодаря высококачественным материалам и вниманию к каждой детали, с которым производится вся продукция Franke.




Эта инструкция по эксплуатации применима к нескольким моделям устройства.

Некоторые описанные особенности и функции могут быть недоступными для конкретной модели.

Компания FRANKE сохраняет за собой право на внесение изменений в изделие без предварительного уведомления. Вся приведенная здесь информация действительна на момент выпуска документа.

Внимательно прочтите эту инструкцию, прежде чем пользоваться устройством. Сохраните инструкцию.

Используйте устройство, описанное в данной инструкции, исключительно по его назначению.

Символ	Значение
	Символ предупреждения. Предупреждение о рисках получения травм.
	Действия, которые указываются в примечаниях по безопасности и предупреждениях и позволяют избежать травм и повреждений.
	Шаг действия. Указывает на действие, которое необходимо выполнить.



Символ предупреждения. Предупреждение о рисках получения травм.



Действия, которые указываются в примечаниях по безопасности и предупреждениях и позволяют избежать травм и повреждений.



Шаг действия. Указывает на действие, которое необходимо выполнить.

## ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

---

- ▷ Перед первым использованием прибора ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.

Производитель не несет ответственности за возможные повреждения, которые могут возникнуть в результате неправильной установки, а также ненадлежащего или нерационального использования устройства. Чтобы обеспечить безопасную и эффективную работу этого электрического прибора:

- ▷ Обращайтесь только в авторизованные сервисные центры.
- ▷ Не модифицируйте функции прибора.



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также недостатком опыта или знаний, если они не были проинструктированы по вопросам эксплуатации прибора или не находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность.

Следите за маленькими детьми и не разрешайте им играть с прибором.

Данное устройство – не игрушка!

- ▷ Не подпускайте детей к устройству или упаковочным материалам.
- ▷ Не оставляйте детей рядом с устройством без присмотра.
- ▷ Не разрешайте детям играть с устройством.
- ▷ Не разрешайте детям прикасаться к устройству или его элементам управления во время и сразу после его использования, поскольку варочная поверхность нагревается до очень высокой температуры.
- ▷ Не позволяйте детям прикасаться к неиспользуемому устройству. Позаботьтесь об их безопасности при нахождении рядом с потенциально опасными частями устройства.

## Надлежащая установка и размещение

Устанавливать прибор и подключать его к источникам электро- и газоснабжения нужно в соответствии с отдельным руководством по установке. Соответствующие работы должны выполняться квалифицированным монтером и (или) электриком. Прибор предназначен для приготовления пищи в домашних условиях. Производитель не несет ответственности за какие-либо повреждения, вызванные нецелевым использованием устройства или неправильным обращением с ним. Если прибор должен быть непрерывно подключен к электросети, необходимо выполнить описанные ниже условия.

- ▷ Прибор должен быть установлен представителем сервисного центра, электриком или обученным специалистом, обладающим необходимыми знаниями и образованием.
- ▷ Данный прибор не соединяется с устройством удаления продуктов горения. При установке и присоединении прибора необходимо соблюдать действующие стандарты

и правила. Особое внимание следует уделять требованиям к вентиляции.

- ▷ Прибор необходимо установить таким образом, чтобы его можно было отключить от электросети. Расстояние между контактами должно быть достаточным для полного отключения от сети в случае перенапряжения категории III.
- ▷ Обязательно обеспечьте надлежащее заземление прибора в соответствии с действующими стандартами и правилами.
- ▷ Устройство нужно подключить непосредственно к розетке электросети.
  - Для подключения устройства запрещается использовать адаптеры, многорозеточные переходники и удлинители.
- ▷ Проверьте, не повреждена ли кабель питания. Если он поврежден, обратитесь в центр обслуживания клиентов.
- ▷ Убедитесь, что устройство не подвержено воздействию атмосферных явлений (дождь, солнце).

- ▷ Убедитесь, что вентиляция прибора соответствует инструкциям производителя.
- ▷ **ВНИМАНИЕ!** При эксплуатации газовых приборов в помещении образуются тепло, влага и продукты горения.
- ▷ Кухня должна хорошо проветриваться, особенно во время работы прибора. Не закрывайте отдушины естественной вентиляции. При необходимости установите устройство принудительной вентиляции (механическую вытяжку).
- ▷ Убедитесь в том, что используемый тип газа и особенности его подачи соответствуют характеристикам прибора.
  - Подходящий для прибора тип газа указан на табличке технических данных, размещенной в нижней части прибора.
- ▷ Характеристики регулировки данного прибора приводятся на паспортной табличке (или на этикетке с техническими данными).
- ▷ Обратите особое внимание на стандарты и правила в отношении вентиляции при использовании устройства.

- ▷ При эксплуатации газовых плит они выделяют значительное количество теплоты и влаги в помещении, в котором они установлены.



### **Риск смерти!**

- ▷ Не позволяйте домашним животным приближаться к устройству.

Упаковочные материалы (например, пластиковая пленка и полистирол) представляют опасность для детей.

- ▷ Храните упаковочные материалы вдали от детей.

### **Надлежащее использование**

- ▷ Используйте прибор исключительно для приготовления пищи.
- ▷ При использовании других кухонных приборов вместе с варочной поверхностью придерживайтесь инструкций к ним.
- ▷ **ВНИМАНИЕ!** Данный прибор предназначен только для приготовления пищи. Использование в иных целях, например, для обогрева помещения, запрещено.
- ▷ Следите за полной чистотой в области выхода газа.



- ▷ Не кладите электрические кабели других приборов на горячие части прибора.
  - ▷ Не используйте легковоспламеняющиеся жидкости рядом с прибором.
  - ▷ После пользования варочной поверхностью обязательно выключайте ее с помощью соответствующих элементов управления.
  - ▷ Перед закрыванием крышки (при наличии) следует убедиться в том, что конфорки достаточно остыли.
  - ▷ Не используйте прибор с внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
  - ▷ Обязательно следите за процессом готовки.
    - Если приготовление блюда не занимает много времени, непрерывно следите за процессом готовки.
  - ▷ Не тяните за прибор, а также за его шнур питания при отключении устройства от розетки.
  - ▷ Избегайте ненадлежащих, а также потенциально опасных действий.
  - ▷ Не размещайте сторонние предметы на поверхности устройства.
- ▷ Перекрывайте главный газовый кран, когда не пользуетесь плитой.
- При эксплуатации газовых плит они выделяют значительное количество теплоты и влаги в помещении, в котором они установлены.
- ▷ При длительной и интенсивной работе прибора возникает потребность в увеличении воздухообмена. В этом случае откройте окно или, при наличии принудительной вентиляции, увеличьте интенсивность ее работы.



### **Опасность получения ожогов!**

Во время работы прибор сильно нагревается. Следует соблюдать осторожность во избежание контакта с варочной поверхностью.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во время работы некоторые доступные детали прибора сильно нагреваются. Не допускайте к прибору детей.

- ▷ Не прикасайтесь к решеткам для посуды во время использования устройства.
- ▷ Не ставьте на конфорки неустойчивую или деформированную посуду, так как она может опрокинуться, а содержимое может разлиться.



**Опасность  
поражения электротоком  
при использовании  
неисправного прибора!**

- ▷ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Если поверхность устройства имеет трещины.
- Немедленно заглушите все конфорки (включая электрические конфорки) и отсоедините прибор от источника питания.
- Не прикасайтесь к поверхности прибора.
- Не пользуйтесь прибором.
- ▷ Не включайте прибор в случае обнаружения трещин на поверхности или изменения толщины материала.
- ▷ Не прикасайтесь к прибору влажными частями тела.
- ▷ Обратитесь в сервисный центр.



**Риск возникновения  
пожара!**

- ▷ Не храните какие-либо предметы на варочной поверхности.



**Риск возникновения  
пожара!**

Крайне опасно готовить на варочной поверхности блюда, содержащие жир или масло, без надлежащего присмотра или в автоматическом режиме. Это может привести к пожару! Раскаленное масло воспламеняется практически моментально!

- ▷ Готовьте блюда с большим содержанием жира (например, чипсы) под постоянным присмотром.
- ▷ Ни в коем случае не пытайтесь гасить огонь водой.
- ▷ В случае пожара выключите прибор и накройте пламя (например, крышкой или противопожарным одеялом).

**Как избежать повреждений  
прибора**

- ▷ В случае отказа из-за нарушения температурного режима необходимо отключить варочную поверхность и дать ей как следует остыть.
- ▷ Не ставьте какую-либо посуду на нее. Ни при каких обстоятельствах не применяйте для охлаждения холодную воду.
- ▷ Запрещается опираться на прибор.

- ▷ Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- ▷ Перед закрыванием крышки (при наличии) следует убедиться в том, что конфорки достаточно остыли.

Варочная поверхность является прибором ежедневного использования. Соответственно, следы от кастрюль и другой кухонной посуды (например, царапины или следы истирания материала) являются совершенно нормальным явлением. При интенсивном использовании следы будут заметнее. В этом случае прибор и дальше будет работать безупречно, поэтому не стоит переживать. Мы всегда гарантируем безопасность нашей продукции.

### **Техническое обслуживание и очистка**

- ▷ Перед очисткой или обслуживанием прибора отключите его от сети питания.
- ▷ Не применяйте паровые очистители или струи воды.
- ▷ Не используйте абразивные губки, стальные мочалки, соляную кислоту и другие продукты, которые могут поцарапать поверхность или оставить на ней пятна.
- ▷ Не используйте чистящие средства, содержащие песчинки, щелочи, кислоты, хлористые соединения, спреи для очистки печей или моющие средства, обычно применяемые в посудомоечных машинах.
- ▷ Ни в коем случае не пользуйтесь острыми предметами рядом с прибором, поскольку они могут повредить изоляционный слой между накладкой и столешницей.
- ▷ Не оставляйте смеси, содержащие кислоты или щелочи, на варочной поверхности.
- ▷ После очистки прибора влажной тканью обязательно протирайте его насухо. Это предотвратит образование накипи.
- ▷ Удаляйте загрязнения с помощью влажной ткани.
- ▷ Не мойте решетки, крышки конфорок и рассекатели пламени в посудомоечной машине. Вместо этого промойте их в мыльном растворе и хорошо высушите описанные детали.
- ▷ Следите за полной чистотой в области выхода газа.



### **Риск поражения электротоком из-за попадания жидкости внутрь прибора!**

Прибор содержит электрические компоненты.

- ▷ Следите за тем, чтобы на внутренние детали прибора не попала жидкость.
- ▷ Не чистьте прибор с помощью пара под давлением.

### **Ремонт**

Прибор изготовлен с применением действующих стандартов безопасности.

- ▷ Устанавливать и ремонтировать прибор разрешается только квалифицированным специалистам.
- ▷ Обращайтесь в сервисный центр, авторизованный производителем, или к квалифицированным специалистам в таких случаях:
  - Сразу после распаковки, если сомневаетесь в целостности прибора.
  - Во время установки (в соответствии с инструкциями производителя).

- В случае сомнений в правильности работы прибора.
- В случае неисправности или ненадлежащей работы.
- Замена розетки, несовместимой со штепсельной вилкой прибора.
- Во избежание рисков, замену кабеля питания в случае его повреждения должен осуществлять производитель, его сервисный представитель или иной квалифицированный специалист.
- ▷ Используйте исключительно оригинальные запасные части.

### **Вывод из эксплуатации**

- ▷ Если планируется прекратить использование прибора, обратитесь в сервисный центр или к квалифицированному специалисту, который сможет отсоединить ее от электросети.

## НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Варочная поверхность предназначена исключительно для бытового непрофессионального использования.

Она разработана, чтобы обеспечить профессиональные функции в домашних условиях. Это в высшей степени универсальный прибор, позволяющий легко и безопасно выбирать различные методы готовки.

### ВАЖНО!

- ▷ Не устанавливайте решетки в перевернутом или поперечном положении: это приведет к повреждению варочной поверхности.
- ▷ Время готовки в чугунной, каменной и керамической посуде не должно превышать 20 минут; при длительной готовке выставляйте минимальный уровень пламени.

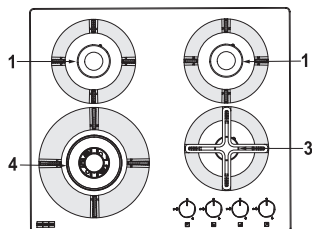
- ▷ Не рекомендуется использовать какие-либо пламерассеиватели, например, металлическую сетку и проч.
- ▷ Не используйте одновременно две конфорки для приготовления блюда в одной емкости (например, в рыбоварке).
- ▷ Попадание жидкости на горячую варочную поверхность может повредить стекло.

Данная инструкция действительна только в том случае, если на приборе имеется буквенный код страны.

- ▷ Если на приборе отсутствует такой буквенный код, необходимо убедиться, что прибор соответствует национальным нормам. В случае каких-либо сомнений относительно соответствия нормам можно обратиться к местному дистрибьютору.

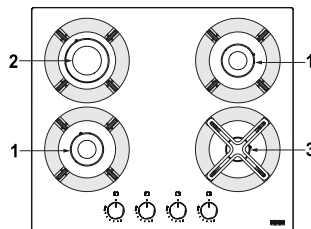
## ОБЗОР

FHMF 604 3G DC C (Металл)



1 SR  
3 ВСП  
4 DC

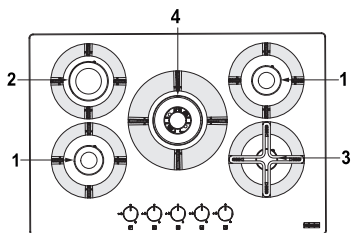
FHMF 604 4G C (Стекло)



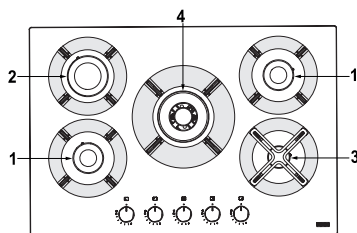
1 SR  
2 Б  
3 ВСП

FHMF 755 4G DC C (Металл)

FHMF 755 4G DC C (Стекло)



- 1 SR
- 2 Б
- 3 ВСП
- 4 DC

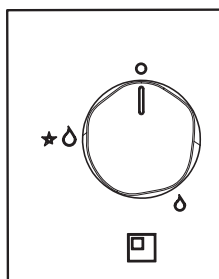


- 1 SR
- 2 Б
- 3 ВСП
- 4 DC

Конфорка	Функция
DC	Двойной рассекатель пламени
SR	«Средняя»

Конфорка	Функция
Б	«Сильная»
ВСП	Вспомогательная

### Ручки



Значок ручки	Функция
□	Выкл.
☾	Минимальная подача
★☾	Розжиг и максимальная подача

## ВАШ ПРИБОР

### Автоматический предохранительный клапан

Описанные варочные поверхности оснащены предохранительным устройством, автоматически перекрывающим поток газа при случайном исчезновении пламени, например из-за сквозняков, проливания жидкостей из кастрюль или временных перебоев подачи газа. Описанное устройство включается приблизительно через 30 секунд после исчезновения пламени.

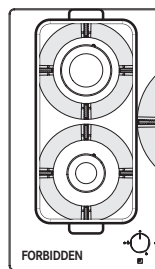
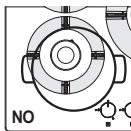
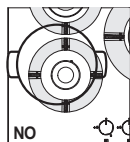
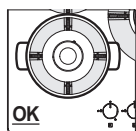
### Использование конфорок

Для снижения потребления газа и повышения эффективности прибора используйте посуду с подходящим для конфорок диаметром. При этом необходимо следить, чтобы пламя не вырывалось за края посуды (сверьтесь с таблицей, приведенной в настоящей главе).

- Обеспечьте хорошую вентиляцию комнаты.

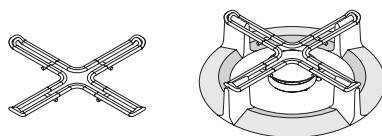
Конфорка	Мин-макс. диаметр дна посуды (рекомендуемый)
Двойной рассекатель пламени	160-260 мм
«Сильная»	140-220 мм
«Средняя»	140-200 мм
Вспомогательная	60-140 мм

При использовании более крупной посуды ручки и поверхность прибора могут чрезмерно перегреваться. Если описанное явление происходит длительное время, поверхность прибора может пожелтеть (в случае нержавеющей стали). Компания Franke не берет на себя какую-либо ответственность за повреждение устройства из-за указанного явления.



- ▷ Не ставьте одну сковороду на две конфорки.
- ▷ Не включайте две конфорки одновременно для разогревания пищи в одной посуде, например соуснице или рыбоварке.

Для сковород малых диаметров и кофеварок рекомендуется использовать сужающее приспособление для вспомогательной конфорки, входящее в комплект варочной поверхности.



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Розжиг конфорок

Варочная поверхность розжигается с помощью регулировочных ручек. Для розжига конфорок выполняйте указанные далее действия.

- ▶ Нажмите и поверните необходимую ручку в положение розжига и максимальной подачи.
- ▶ Удерживайте ручку нажатой в течение 3-4 секунд, чтобы искры подожгли газ, поступающий из конфорки, и термоэлемент достаточно разогрелся.

- ▶ После этого отпустите ручку и, поворачивая ее против часовой стрелки, отрегулируйте пламя. Если пламя все равно гаснет, повторите все действия начиная с шага 1.

## ОЧИСТКА И УХОД

---



### Опасность получения ожогов!

- ▷ Не начинайте чистку прибора, пока он не остынет.
- Перед чисткой и уходом необходимо выполнить следующие действия:
- ▷ Прочитайте общие инструкции по безопасности при чистке в разделе «Информация по технике безопасности».
  - ▷ Выключите прибор.

### Общие рекомендации

- ▷ Не применяйте паровые очистители или струи воды.
- ▷ Не используйте абразивные губки, стальные мочалки, соляную кислоту и другие продукты, которые могут поцарапать поверхность или оставить на ней пятна.
- ▷ Не используйте чистящие средства, содержащие песчинки, щелочи, кислоты, хлористые соединения, спреи для очистки печей или моющие средства, обычно применяемые в посудомоечных машинах.
- ▷ Запрещается употреблять в пищу продукты, которые случайно упали или попали на функциональные или эстетические компоненты варочной поверхности.

### Чистка прибора

- ▶ Чтобы не допустить пригорания остатков еды, чистите варочную поверхность после каждого использования. Для удаления присохшей грязи, пригоревшей к поверхности, необходимы немалые усилия.
- ▶ Для очистки остатков пищи используйте мягкую ткань или губку, смоченную в воде. При пользовании моющими средствами выполняйте инструкции их производителей. Наша компания рекомендует использовать моющие средства с защитными свойствами.
- ▶ Если на варочную поверхность попала пища с высоким содержанием сахара, немедленно удалите ее.
- ▶ После очистки прибора влажной тканью обязательно протирайте его насухо. Это предотвратит образование накипи.
- ▶ Удаляйте загрязнения с помощью влажной ткани.
- ▶ Промойте решетки, крышки конфорок и рассекатели пламени в мыльном растворе и хорошо их просушите. Не мойте указанные детали в посудомоечной машине. Следите за полной чистотой в области выхода газа.
- ▶ Естественный цвет решеток для посуды, расположенных в области размещения посуды, может со временем изменяться из-за нагревания.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

### Поиск и устранение неисправностей

При возникновении проблем при эксплуатации устройства обратитесь в центр технического обслуживания Franke.

- ▷ Техническое обслуживание электрических компонентов разрешается выполнять только представителям производителя или центра обслуживания клиентов.
- ▷ Замену поврежденных кабелей разрешается выполнять только представителям производителя или центра обслуживания клиентов.

► Обращаясь в центр обслуживания клиентов, предоставьте следующую информацию:

- тип неполадки;
- модель прибора (Art. / Cod.)
- серийный номер (S.N.).

Данные сведения указаны на этикетке с техническими данными, которую можно найти в руководстве или на днище варочной поверхности.

- Если варочная поверхность работает неправильно, то, прежде чем обращаться в сервисный центр Franke, попробуйте найти причину проблемы с помощью руководства по устранению неисправностей:

### УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Тип неисправности	Действие
<b>A</b> Конфорка не разжигается, пламя гаснет или горит неравномерно	1 Проверьте подачу газа и электропитания
	2 Убедитесь, что газовый кран открыт
	3 Проверьте наличие (сжиженного) газа в заправляемом баллоне
	4 Убедитесь, что отверстия конфорки не закупорены
	5 Очистите штепсельную вилку от грязи
	6 Правильно расположите все компоненты конфорки
	7 Устраните сквозняки, присутствующие рядом с варочной поверхностью
	8 При розжиге конфорки нажмите и удерживайте ручку до активации предохранительного устройства (см. стр. 63 "Эксплуатация")
	9 Убедитесь, что отверстия конфорки, расположенные рядом с термопарой, не закупорены
	10 Убедитесь, что выполняются минимальные требования к подаче газа
<b>B</b> Посуда (кастрюли, сковороды, чайники) стоит неустойчиво	11 Убедитесь, что днище посуды плоское
	12 Поставьте посуду по центру конфорки
	13 Проверьте правильность расположения решеток

Если восстановить исправную работу прибора не удастся, обратитесь в ближайший сервисный центр Franke.

## УТИЛИЗАЦИЯ

---

### Упаковка

Все упаковочные материалы (картон, пластиковая пленка (PE) и полистирол [EPS]) промаркированы соответствующим образом. По возможности их следует отнести на вторичную переработку и утилизировать безопасным для окружающей среды способом.

### Отключение

- ▶ Отключите прибор от сети питания. Если прибор зафиксирован, указанная операция должна выполняться квалифицированным электриком.

### Утилизация



Этот символ на изделии или на его упаковке означает, что прибор нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами.

Чтобы избежать отрицательных последствий для окружающей среды и здоровья людей, устройство нужно утилизировать согласно действующим нормам.

Дополнительную информацию об утилизации устройства можно получить в компетентных органах, местной службе по утилизации отходов или у продавца устройства.

- ▷ Сдайте устройство в специальный пункт приема отслуживших электронных и электрических устройств.

В соответствии с Директивой 2012/19/ЕС по сокращению опасных веществ, используемых в электрических и электронных устройствах, и утилизации отходов.

Символ с перечеркнутой корзиной для мусора указывает на то, что после прекращения использования изделия его нельзя выбрасывать как бытовые отходы.

Следовательно, когда срок эксплуатации прибора завершится, потребителю необходимо сдать его в соответствующий пункт приема электронных и электрических отходов или вернуть дилеру при покупке нового прибора эквивалентного типа.

Надлежащая экологичная утилизация прибора в соответствии с правилами раздельного сбора отходов для последующей вторичной переработки помогает предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей, а также упрощает вторичное использование материалов прибора.

## ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ

---

- ▶ См. контактный адрес для своей страны на обороте или на нашем веб-сайте: [www.franke.com](http://www.franke.com)

## İÇİNDEKİLER

Bu kılavuz hakkında	67	Temizlik ve bakım	76
Güvenlik Bilgileri	68	Genel tavsiyeler	76
Kullanım amacı	73	Ürünü temizleme	76
Genel bakış	74	Bakım ve tamir	77
Ürününüz	75	Elden çıkarma	78
Otomatik Emniyet Ventili	75	Müşteri hizmetleri	78
Ocak gözlerinin kullanımı	75		
Çalıştırma	76		
Ocak gözlerini yakma	76		

## BU KILAVUZ HAKKINDA

### Değerli müşterimiz,

Ürünü kullanmaya başlamadan önce lütfen bu kılavuzda yer alan talimat ve tavsiyeleri dikkatlice okuyun. Bu sayede üründen en iyi şekilde faydalanabilir ve uzun yıllar boyu sorunsuz bir şekilde çalışmasını garantileyebilirsiniz. Daha sonra gerektiğinde başvurmak için bu kullanım kılavuzunu saklayın.

MARIS, evde yemek pişirmek için tasarlanmış yeni nesil bir ocaktır.

Tasarımla performansı mükemmel bir şekilde bir araya getiren teknolojik ve estetik bir geliştirme olan MARIS, her mutfağa uygun zarif bir parçadır ve her Franke ürününde görülen malzeme kalitesi ve ayrıntılara gösterilen özen sayesinde olağanüstü bir güvenilirliği garanti etmektedir.

Bu kullanım kılavuzu ürünün çeşitli modelleri için geçerlidir. Dolayısıyla açıklanan özellik ve işlevlerin bazıları sahip olduğunuz üründen bulunmayabilir.

FRANKE önceden bildirimde bulunmadan değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Tüm bilgiler yayınlanma tarihinde doğrudur.

Ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.

Kullanım kılavuzunu saklayın.

Bu kullanım kılavuzunda açıklanan ürünü sadece kullanım amacına uygun şekilde kullanın.

### Sembol

### Anlamı



Uyarı sembolü. Yaralanma risklerine karşı uyarı.



Yaralanma veya hasardan kaçınmak için güvenlik ve uyarı notlarında belirtilen eylemler.



Eylem basamağı. Yapılması gereken bir eylemi belirtir.

## GÜVENLİK BİLGİLERİ

- ▷ Ürünü ilk kez kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun.

Ürünün yanlış kurulmasından ve yanlış, uygunsuz veya makul olmayan bir biçimde kullanılmasından kaynaklanabilecek olası hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

Bu elektrikli aygıtın güvenli ve etkili bir şekilde çalışmasını sağlamak için:

- ▷ Sadece yetkili servis merkezleriyle irtibata geçin.
- ▷ Ürünün hiçbir özelliğini modifiye etmeyin.



Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili yönlendirme veya gözetim sağlanmadığı sürece, fiziksel, duyuşal veya zihinsel kabiliyeti kısıtlı kişiler veya bilgi ve deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için gözetim altında olmalıdır.

Ürün oyuncak değildir.

- ▷ Çocukları üründen ve ambalaj malzemesinden uzak tutun.

- ▷ Çocukların yanlarında bir yetişkin olmadan ürünün yanına yaklaşmalarına izin vermeyin.
- ▷ Çocukların ürünle oynamalarına izin vermeyin.
- ▷ Fırın kullanılırken veya kullanıldıktan hemen sonra ocak çok ısınmış olacağı için çocukların fırına veya kontrollerine dokunmasına izin vermeyin.
- ▷ Çocukların kullanılmayan bir ürünle temas etmesine izin vermeyin. Potansiyel olarak tehlikeli olabilecek tüm parçaları güvenli hale getirin.

### Doğru kurulum ve yerleştirme

Ürün, konuyla ilgili kurulum talimatlarına uygun şekilde kurulup elektrik ve gaz kaynağına bağlanmalıdır. Gerekli işleri kalifiye bir montajcıya/elektrikçiye yaptırın.

Ürün, evde yemek hazırlamak için kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Uygunsuz kullanımdan veya yanlış muameleden kaynaklanan hasarlar konusunda üretici herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Ürün güç kaynağına kalıcı olarak bağlanacaksa:

- ▷ Ürünün sadece müşteri hizmetleri, bir elektrikçi veya uygun bilgiye/eğitime sahip eğitimli personel tarafından kurulduğundan emin olun.
- ▷ Bu cihaz, yanma ürünü tahliye cihazına bağlı değildir. Tahliye cihazı mevcut kurulum mevzuatlarına uygun olarak kurulmalı ve bağlanmalıdır. Havalandırma ile ilgili gerekliliklere özen gösterilmelidir.
- ▷ Ürünün Kategori III aşırı gerilim koşullarında tamamen kesilmeyi temin eden bir kontak açıklığı mesafesiyle, güç kaynağı bağlantısının kesilmesini sağlayacak şekilde kurulduğundan emin olun.
- ▷ Ürünün geçerli düzenlemelere uygun bir topraklama sistemine bağlandığından emin olun.
- ▷ Ürünün doğrudan şebekeye bağlı bir prize bağlandığından emin olun.
  - Ürün bağlanırken adaptör, çoklu priz veya uzatma kablosu kullanılmadığından emin olun.
- ▷ Elektrik kablosunun hasarlı olmadığından emin olun. Kablo hasarlıysa müşteri hizmetleriyle irtibata geçin.

- ▷ Cihazın hava koşullarına (yağmur, güneş) maruz bırakılmadığından emin olun.
- ▷ Cihazın havalandırmasının üreticinin talimatlarına uygun olduğundan emin olun.
- ▷ **DİKKAT!** Gazlı mutfak aletleri kurulduğu odada ısı, buhar ve yanıcı maddelerin oluşmasına neden olur.
- ▷ Özellikle cihaz kullanılırken mutfağın iyi havalandırıldığından emin olun: doğal havalandırma deliklerini açık tutun veya mekanik havalandırma cihazı (mekanik aspiratör) yerleştirin.
- ▷ Gaz tipinin ve kaynağının cihazın teknik özellikleri ile uyumlu olduğundan emin olun.
  - Cihazın düzenlenmiş olduğu gaz tipi, tepsinin altındaki veri plakası üzerinde belirtilmiştir.
- ▷ Bu cihazın ayarlama koşulları etikette (veya veri plakasında) bulunmaktadır.
- ▷ Havalandırma ile ilgili uygulanabilir düzenlemelere özellikle dikkat edin.
- ▷ Gazlı mutfak aletlerinin kullanımı, bulunduğu odada ısı ve nem oluşmasına neden olur.



### Ölüm riski!

- ▷ Ev hayvanlarını üründen uzak tutun.

Plastik film ve polistiren gibi ambalaj malzemeleri çocuklar için tehlikeli olabilir.

- ▷ Ambalaj malzemelerini çocuklardan uzak tutun.

### Doğru kullanım

- ▷ Ürünü sadece yemek hazırlamak ve pişirmek için kullanın.
- ▷ Ürünü kullanırken, ocakla birlikte kullanılan yemek pişirme aletlerinin kılavuzlarında yazanlara uygun hareket edin.
- ▷ Dikkat! Bu cihaz sadece yemek pişirmek için kullanılmalıdır. Odayı ısıtmak gibi diğer amaçlar için kullanılmamalıdır.
- ▷ Gaz çıkışı yerlerinin tamamen temiz olduklarından emin olun.
- ▷ Başka elektrikli aletlerin kablolarını ocağın sıcak kısımlarının üzerine koymayın.
- ▷ Ürünün yakınında yanıcı sıvılar kullanmayın.
- ▷ Kullandıktan sonra ocağı kontrollerden kapatın.
- ▷ Varsa kapağı kapatmadan önce ocak gözlerinin soğumuş olduğundan emin olun.
- ▷ Cihazı harici bir zaman anahtarı veya ayrı bir uzaktan kumanda sistemi ile çalıştırmayın.

- ▷ Pişirme işlemi gözetim altında gerçekleştirilmelidir.
- Kısa süreli pişirme işlemleri aralıksız gözetim altında gerçekleştirilmelidir.

- ▷ Fişi prizden çıkarırken ürünü veya güç kablosunu çekiştirmeyin.

- ▷ Uygunsuz veya zararlı işlemler uygulamayın.

- ▷ Ürünü destek üstü olarak kullanmayın.

- ▷ Ocak kullanımında değilken temel gaz besleme musluğunu kapatın.

Gazlı mutfak aletlerinin kullanımı, bulunduğu odada ısı ve nem oluşmasına neden olur.

- ▷ Cihazın yoğun ve uzun süreli kullanımı için ek havalandırma gerekebilir, örneğin camı açmak veya daha etkili bir havalandırma kullanmak ya da varsa aspiratörün seviyesini artırmak gibi.



### Yanık riski!

Kullanım sırasında cihaz ısınır. Ocağa dokunmaktan kaçının.

**UYARI:** Ürünün erişilebilir parçaları kullanım sırasında ısınabilir. Çocuklar üründen uzak tutulmalıdır.

- ▷ Kullanım esnasında fırın ızgarasına dokunmayın.
- ▷ Dengesiz veya biçimsiz tencereleri ocak gözlerinin üzerine koymayın, devrilme veya dökülme riskiyle karşı karşıya kalabilirsiniz.



### Hasarlı ürün nedeniyle elektrik çarpması riski!

- ▷ **UYARI:** Yüzeyde çatlak varsa:
  - Tüm ocak gözlerini ve elektrikli gözleri derhal kapatın ve cihazı güç kaynağından ayırın.
  - Ürünün yüzeyine dokunmayın.
  - Ürünü kullanmayın.
- ▷ Yüzeyde çatlak veya malzeme kalınlığında bir hasar varsa, cihazı açmayın.
- ▷ Vücutun ıslak kısımları ile cihaza temas etmeyin.
- ▷ Müşteri hizmetleriyle irtibata geçin.



### Yangın riski!

- ▷ Pişirme yüzeylerinin üstünde herhangi bir obje saklamayın.



### Yangın riski!

- Sıvı veya katı yağla yemek pişirirken ocağı gözetimsiz veya otomatikte bırakmak tehlikelidir ve yangına yol açabilir.
- Sıcak yağ çabuk tutuşur.
- ▷ Çok yağlı yemekleri (patates kızartması gibi) sadece sürekli gözetim altında pişirin.
  - ▷ Asla ateşi suyla söndürmeye çalışmayın.
  - ▷ Yangında, cihazı kapatın ve alevin üzerini kapak veya yangın battaniyesi vb. ile örtün.

### Cihaza hasar vermekten kaçınmak için

- ▷ Termal bir arıza halinde, ısıtma plakasını kapatın ve tamamen soğumasını bekleyin.
- ▷ Plakanın üstüne herhangi bir kap koymayın. Hiçbir koşulda soğuk suyla soğutmaya çalışmayın.
- ▷ Cihaza tırmanmayın.
- ▷ Ürün çalışırken gözetimsiz bırakmayın.
- ▷ Varsa kapağını kapatmadan önce ocak gözlerinin soğumuş olduğundan emin olun.

Ocak her gün kullanılan bir alettir: tencere veya pişirme kaplarından kaynaklanan çizikler, görünür malzeme aşınmaları gibi kullanım emareleri normaldir. Yoğun kullanım daha belirgin kullanım emarelerine yol açar. Bu tip durumlarda, ürün kusursuz şekilde çalışmaya devam ettiğinden şikayet gerekçesi bulunmamaktadır. Güvenlik daima garanti edilmektedir.

## Bakım ve temizlik

- ▷ Herhangi bir temizlik veya bakım işleminden önce ürünün şebekeyle bağlantısını kesin.
- ▷ Buharlı temizleyiciler veya doğrudan tazyikli su kullanmayın.
- ▷ Ovma süngeri, bulaşık teli, tuzruhu veya yüzeyi çizebilecek ya da iz bırakacak başka ürünler kullanmayın.
- ▷ Kum, alkali, asit, klorür içeren ürünleri, fırın spreyleri veya normalde bulaşık makinelerini temizlemek için kullanılan deterjanları kullanmayın.
- ▷ Trim ve tezgah arasındaki contalara zarar verebilecek olmaları nedeniyle asla keskin nesnelere kullanmayın.
- ▷ Ocağın üzerinde asitli ya da alkali maddeler bırakmayın.
- ▷ Tortuların birikerek kabuk bağlamasını önlemek için cihazı her zaman nemli bir bezle iyice kurulayın.
- ▷ Kir tabakasını nemli bir bezle temizleyin.
- ▷ Izgaraları, ocak gözü kapaklarını ve alev püskürtücü bek kafalarını bulaşık makinesinde yıkamayın. Bunları sıcak sabunlu su ile temizleyin ve iyice kurulayın.
- ▷ Gaz çıkışı yerlerinin tamamen temiz olduklarından emin olun.



## Sıvı girişi nedeniyle elektrik çarpması riski!

Ürün elektrikli bileşenler içermektedir.

- ▷ Ürünün içine sıvı girmediğinden emin olun.
- ▷ Ürünü temizlemek için basınçlı buhar kullanmayın.

## Tamir

Ürün, yürürlükteki ilgili güvenlik standartlarına uygun şekilde üretilmiştir.

- ▷ Kalifiye personel dışında herhangi birinin ürünü kurmasına veya tamir etmesine izin vermemeyin.
- ▷ Aşağıdaki durumlarda üretici tarafından yetkilendirilen bir servis merkeziyle veya kalifiye personelle irtibata geçin:
  - Ürünü ambalajından çıkardıktan hemen sonra, ürünün sağlığına dair şüphe duymanız durumunda
  - Kurulum sırasında (üretici talimatlarına göre)
  - Ürünün doğru çalışmasına dair şüphe duymanız durumunda
  - Arıza veya kötü çalışma
  - Ürünün fişiyle uyumsuz olması durumunda prizi değiştirirken



- Güç kablosu zarar görürse, olası bir tehlikeyi önlemek için üretici, servis sorumlusu veya yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.
- ▷ Sadece orijinal yedek parçaları kullanın.

## Hizmetten çıkarma

- ▷ Ürün bir daha kullanılmayacaksa, güç kaynağıyla bağlantısını kesmek için servis merkezini veya kalifiye personeli arayın.

## KULLANIM AMACI

Ocak profesyonel olmayan kullanım amacıyla yalnızca evlerde kullanılmak üzere geliştirilmiştir.

Bu ocak evlerde profesyonel performans sunacak şekilde tasarlanmıştır. Farklı pişirme yöntemlerinin güvenli ve kolay bir şekilde seçilebilmesini sağlayan çok amaçlı bir ev aletidir.

### Önemli

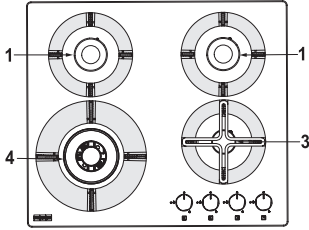
- ▷ Izgaranın yanlış kullanılması ocağa zarar verebilir: Izgarayı ters bir şekilde yerleştirmeyin veya ocak boyunca kaydırmayın.
- ▷ Emaye tabanlı dökme tava, ollar taşlar veya pişmiş toprak tencere ve tavaları 20 dakikadan fazla kullanmayın ve uzun pişirme süreleri için ocak gözünü minimuma ayarlayın.
- ▷ Metal örgü veya diğer tipte ısı dağıtıcıların kullanımı tavsiye edilmez.
- ▷ Bir kap (örn., balık tenceresi) için aynı anda iki ocak gözünü kullanmayın.
- ▷ Sıcak ocak alanına dökülen sıvı camın zarar görmesine neden olabilir.

Bu kılavuzda yer alan talimatlar yalnızca cihazın üzerinde ilgili ülke tanımları gösteriliyorsa geçerlidir.

- ▷ Cihaz üzerinde herhangi bir tanım yer almıyorsa da söz konusu cihazın yerel düzenlemelere uygun olup olmadığı kontrol edilmelidir. Uygunluk ile ilgili herhangi bir şüphenez olması halinde yerel distribütörünüz ile iletişime geçebilirsiniz.

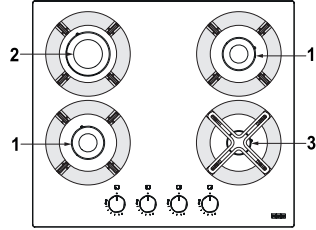
## GENEL BAKIŞ

FHMF 604 3G DC C (Metal)



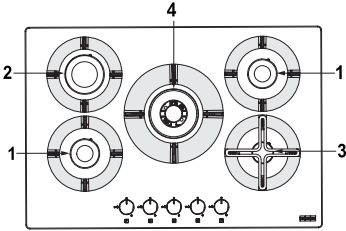
- 1 SR
- 3 AUX
- 4 DC

FHMF 604 4G C (Cam)



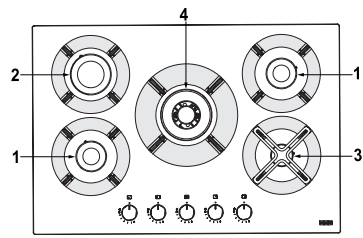
- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX

FHMF 755 4G DC C (Metal)



- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX
- 4 DC

FHMF 755 4G DC C (Cam)

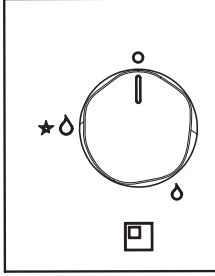


- 1 SR
- 2 R
- 3 AUX
- 4 DC

Ocak gözü	Fonksiyon
DC	İkili Bölme
SR	Yarı Hızlı

Ocak gözü	Fonksiyon
R	Hızlı
AUX	Yardımcı

## Düğmeler



Düğme simgesi	Fonksiyon
	Kapalı
	En düşük ateş
	Yakma ve en yüksek ateş

## ÜRÜNÜNÜZ

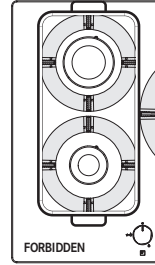
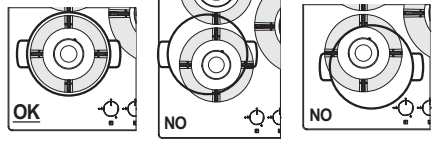
### Otomatik Emniyet Ventili

Bu ocaklarda; cereyan oluşması, tencerenin taşması veya gaz kaynağında geçici bir kesinti olması nedeniyle alevin kazara sönmesi durumunda gaz akışını otomatik olarak kapatan bir emniyet cihazı bulunur. Bu cihaz, alev söndükten yaklaşık 30 saniye sonra aktive edilir.

### Ocak gözlerinin kullanımı

Daha az gaz tüketimi ve daha fazla verimlilik için alevin kenarlardan dışarıya taşmayacak şekilde ocak gözlerine uygun genişliklerde (bu bölümdeki tabloya uygun) tencereler kullanın.

► Odanın iyi havalandırıldığından emin olun.

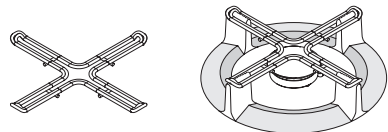


Ocak gözü	Tencere tabanı min-maks. Ø (tavsiye edilen)
İkili Bölme	160 - -260 mm
Hızlı	140 - 220 mm
Yarı Hızlı	140 - 200 mm
Yardımcı	60 - 140 mm

- Bir tencereyi iki ocak gözüne aynı anda yerleştirmeyin.
- Sos tenceresi ve fiş tavası gibi kapları aynı anda iki ocak gözü üzerinde kullanmayın.

Küçük çaplı tencere ve demlikler için yardımcı ocak gözü üzerinde ocakla birlikte gelen redüktörü kullanın.

Belirtilenlerden daha büyük tencerelerin kullanımı, düğmelerin ve üst tarafın aşırı ısınmasına ve uzun süreli kullanım sonucu kapağın (paslanmaz çelik ise) sararmasına neden olabilir. Franke, böyle bir kullanım nedeniyle oluşacak herhangi bir hasar için sorumluluk kabul etmez.



## ÇALIŞTIRMA

### Ocak gözlerini yakma

Ocak kontrol düğmeleriyle yakılır. Ocak gözlerini yakmak için şu adımları takip edin:

- ▶ Gerekli düğmeye basın ve çevirerek yakma ve en yüksek ateş konumuna getirin.
- ▶ Düğmeye, kıvılcımların ocak gözünden gelen gazı tutuşturması ve termokuplun ısınması için 3-4 saniye süreyle basılı tutun.

- ▶ Ardından, düğmeye basmayı bırakın ve ateşi ayarlamak için saat yönünün tersine doğru çevirin. Ateş sönerse, işlemleri 1. adımdan itibaren tekrarlayın.

## TEMİZLİK VE BAKIM



### Yanık riski!

- ▷ Ürünü soğumadan temizlemeyin. Herhangi bir temizlik veya bakım işlemi gerçekleştirmeden önce:
- ▷ "Güvenlik bilgileri" bölümünde verilen temizlikle ilgili genel güvenlik bilgilerini okuyun.
- ▷ Ürünü kapatın.

### Genel tavsiyeler

- ▷ Buharlı temizleyiciler veya doğrudan tazyikli su kullanmayın.
- ▷ Ovma sünger, bulaşık teli, tuzruhu veya yüzeyi çizebilecek ya da iz bırakacak başka ürünler kullanmayın.
- ▷ Kum, alkali, asit, klorür içeren ürünleri, fırın spreyleri veya normalde bulaşık makinelerini temizlemek için kullanılan deterjanları kullanmayın.
- ▷ Kazara ocağın yüzeyine, fonksiyonel veya estetik unsurlarına düşen yiyecekler yenmemelidir.

### Ürünü temizleme

- ▶ Yemek kalıntılarının yanmasını önlemek için her kullanımdan sonra ocağı temizleyin. Kurumuş ve yanımış kirlerin temizlenmesi daha fazla çaba gerektirir.
- ▶ Yemek artıklarını temizlemek için yumuşak bir bez veya süngerle su kullanın. Temizlik maddelerine ilişkin olarak üreticinin tavsiyesine uyun. Koruyucu temizlik maddeleri kullanmanızı tavsiye ederiz.
- ▶ Ocağa dökülen şeker içerikli şeyleri hemen temizleyin.
- ▶ Kireç lekelerinin oluşmasını önlemek için, ürünü her zaman nemli bir bezle iyice kurulayın.
- ▶ Kir tabakasını nemli bir bezle temizleyin.
- ▶ Izgaraları, ocak gözü kapaklarını ve alev püskürtücü bek kafalarını sıcak sabunlu su ile temizleyin ve iyice kurulayın. Bunları bulaşık makinesine atmayın. Gaz çıkışı yerlerinin tamamen temiz olduklarından emin olun.
- ▶ Tencere yerleştirdiğiniz kısımdaki izgaraların doğal rengi, ısı nedeniyle zamanla değişebilir.

## BAKIM VE TAMİR

### Sorun giderme

Çalıştırma ile ilgili herhangi bir sorunla karşılaşmanız durumunda, Franke Teknik Servis Merkezi'ne başvurun.

- ▷ Elektrikli bileşenlerin bakımının sadece üretici veya müşteri hizmetleri tarafından gerçekleştirildiğinden emin olun.
- ▷ Hasarlı kabloların sadece üretici veya müşteri hizmetleri tarafından değiştirildiğinden emin olun.

- ▶ Müşteri hizmetleriyle irtibata geçerken lütfen aşağıdaki bilgileri temin edin:
  - arıza türü
  - ürün modeli (Art. / Cod.)
  - seri numarası (S.N.)

Bu bilgi broşürde veya ocağın alt kısmında yer almaktadır.

- ▶ Ocak düzgün bir şekilde çalışmazsa, Franke Teknik Servis Merkezini aramadan önce problemi belirlemek için Sorun Giderme Kılavuzuna bakın:

### SORUN GİDERME KILAVUZU

Arıza tipi	Aşağıdaki kontrol edin
<b>A</b> Ocak gözü yanmıyor, yanık kalmıyor veya alev sabit değil	1 Gaz veya elektrik kaynağının kapalı olmadığını
	2 Gaz kaynağı musluğunun açık olduğunu
	3 Yeniden doldurulabilir gaz silindirisinin (sıvı gaz) boş olmadığını
	4 Ocak gözü açıklıklarının tıkalı olmadığını
	5 Tapa ucunun kirli olmadığını
	6 Tüm ocak gözü parçalarının doğru yerleştirildiğini
	7 Ocağın yakınlarında hava akımı olmadığını
	8 Ocak gözünü yakarken cihaz korumasını etkinleştirecek kadar düğmeye uzun basıldığını (bkz. sayfa 76 "Çalıştırma")
	9 Termokuplun yanındaki ocak gözü açıklıklarının tıkalı olmadığını
	10 Minimum gaz ayarının doğru olduğunu
<b>B</b> Kaplar (tencereler, tavalar, çaydanlıklar) sabit değil	11 Kabin alt kısmının tamamen düz olduğunu
	12 Kabin ocak gözünün merkezine konulduğunu
	13 Izgaraların değiştirilmediğini veya yanlış yerleştirilmediğini

Yukarıdakileri kontrol ettikten sonra arıza devam ederse en yakın Franke Teknik Servisi ile irtibata geçin.

## ELDEN ÇIKARMA

### Ambalaj

Tüm ambalaj malzemeleri (karton, plastik film (PE) ve polistiren (EPS)) işaretlenmeli ve mümkünse geri dönüşüm için toplanmalı ve çevre dostu bir yöntemle bertaraf edilmelidir.

### Bağlantıyı kesme

- ▶ Ürünün şebekeyle bağlantısını kesin. Sabit ürünlerde bu işlem kalifiye bir elektrikçi tarafından gerçekleştirilmelidir.

### Elden çıkarma



Ürün veya ambalaj üzerindeki sembol, ürünün evsel atıklarla beraber atılmaması gerektiğini gösterir.

Ürünü uygun bir yolla elden çıkararak, çevre ve sağlık üzerindeki zararlı etkilerden kaçınılmasını sağlamış olursunuz.

Ürünün geri dönüştürülmesi hakkında ayrıntılı bilgi yetkili makamlardan, yerel çöp toplama hizmetlerinden veya ürünü satan bayiden elde edilebilir.

- ▷ Atılacak ürünü, elektrikli ve elektronik ürünlere özel atık toplama noktası yoluyla elden çıkarın.

Elektrikli ve elektronik cihazlarda kullanılan tehlikeli maddelerin azaltılmasına ve atıkların atılmasına ilişkin 2012/19/EU sayılı Direktifle uyumlu olarak.

Ürünün üzerindeki üstü çizili çöp kutusu sembolü, ürünün kullanım ömrü sona erdiğinde evsel atıklarla beraber atılmaması gerektiğini gösterir.

Bu nedenle, ürünün kullanım ömrü sona erdiğinde, ürün sahibi, ürünü elektronik ve elektroteknik atıklar için uygun bir geri dönüşüm merkezine götürmeli veya benzer tipte yeni bir ürün alırken bayiye iade etmelidir.

Hurdaya çıkarılan ürünün daha sonra geri dönüşüm, arıtım ve çevre dostu bir şekilde bertarafı için bağımsız olarak uygun bir şekilde toplanması, çevre ve sağlık üzerindeki potansiyel olumsuz etkinin önlenmesini sağlar ve ev aleti üretiminde kullanılan malzemelerin geri dönüştürülmesini kolaylaştırır.

## MÜŞTERİ HİZMETLERİ

- ▶ Arka sayfada veya [www.franke.com](http://www.franke.com) adresindeki web sayfamızda ülkeniz için verilen irtibat adresine başvurun



## التخلص من المنتج

### التغليف

وفقاً للمواصفة رقم EU/19/2012، فيما يتعلق بتقليل المواد الخطيرة المستخدمة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية والتخلص من النفايات.

يُشير رمز صندوق القمامة بعلامة الحظر الموضح على الجهاز إلى أنه في نهاية العمر الافتراضي لمدة تشغيل الجهاز يجب عدم التخلص منه كنفايات منزلية.

ومن ثم، عندما يصل الجهاز إلى نهاية عمره الافتراضي، يتعين على المستخدم التوجه به إلى أحد مراكز إعادة التدوير المناسبة للنفايات الإلكترونية والكهربائية، أو إعادته إلى الوكيل حيث يمكنك شراء جهاز جديد من نوعية مماثلة.

يعمل الفصل الصحيح لمجموعة النفايات التي تتضمن الأجهزة التالفة لأغراض إعادة التدوير اللاحقة، والمعالجة، والتخلص من الجهاز بطريقة صديقة للبيئة على المساعدة في منع الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة العامة، كما تعمل هذه الأمور على تسهيل عملية إعادة تدوير المواد المستخدمة في البناء الهيكلي للجهاز.

يجب جمع جميع مواد التغليف (صندوق الكرتون، والغلاف البلاستيكي (PE)، والبوليستيرين (EPS)) وتمييزها بعلامات، إن أمكن، لإعادة تدويرها والتخلص منها بطريقة صديقة للبيئة.

### فصل التوصيل الكهربائي

أفضل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. في حالة الجهاز المُركب، يجب أن يتم هذا الأمر بواسطة فني كهرباء مؤهل.

### التخلص من المنتج

يُشير الرمز الموجود على المنتج أو مواد التغليف إلى ضرورة عدم التخلص من الجهاز في صندوق النفايات المنزلية.



عند التخلص من الجهاز بطريقة صحيحة، فأنت تساعد في تجنب إلحاق الضرر بالبيئة والصحة.

يتوفر مزيد من المعلومات حول كيفية إعادة تدوير الجهاز لدى الهيئة المختصة، أو خدمات التخلص من النفايات المحلية أو مورّد الجهاز.

تخلص من الجهاز المعني من خلال نقطة نفايات مخصصة للأجهزة الإلكترونية والكهربائية، التخلص من الجهاز المراد التخلص منه، يتم ذلك عبر نقطة مخصصة لجمع النفايات الخاصة بالأجهزة الإلكترونية والكهربائية.

## خدمة العملاء

راجع عنوان جهة الاتصال بدولتك على الصفحة الخلفية أو من خلال موقعنا الإلكتروني: [www.franke.com](http://www.franke.com)



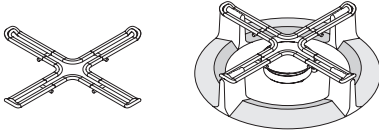
## الصيانة والإصلاح

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

- في حالة وجود أي مشكلات في التشغيل، تفضل بالاتصال بمركز الخدمات الفنية في شركة Franke.
- ◀ تأكد أن عملية صيانة المكونات الكهربائية لا تتم إلا بواسطة الشركة المُصنعة أو من خلال خدمة العملاء.
- ◀ تأكد أن عملية تغيير الكابلات التالفة لا تتم إلا بواسطة الشركة المُصنعة أو من خلال خدمة العملاء.
- تتوافر هذه المعلومات على لوحة توضيح البيانات بالكتابة أو أسفل البوتاجاز.
- ◀ إذا لم يعمل البوتاجاز كما ينبغي، فيرجى الرجوع إلى دليل استكشاف الأعطال وإصلاحها لتحديد المشكلة، وذلك قبل الاتصال بمركز الصيانة التابع لـ Franke:

دليل استكشاف الأعطال وإصلاحها	
نوع العطل	يرجى التحقق مما يلي:
أ	1 مصادر التزويد بالغاز أو الكهرباء غير مُطفأة
الشفلة لا تعمل أو لا تظل موقدة أو	2 محبس التزويد بالغاز مفتوح
اللبب غير ثابت	3 أسطوانة الغاز القابلة للملء (بالغاز السائل) ممتلئة
	4 فتحات الشعلات غير مسدودة
	5 طرف القابض غير متسخ
	6 تم وضع جميع أجزاء الشعلات بطريقة صحيحة
	7 لا توجد تيارات هواء بالقرب من البوتاجاز
	8 عند تشغيل الشعلة، يتم الضغط على المفتاح لوقت كافٍ لتنشيط جهاز الحماية (راجع الصفحة 11 بعنوان "التشغيل")
	9 فتحات شعلات البوتاجاز غير مسدودة بالقرب من المزدوجة الحرارية
	10 ضبط إعداد الحد الأدنى من الغاز على القيمة الصحيحة
ب	11 الاستواء التام لقاعدة وعاء الطهي
الأوعية (الأواني والمقالي والغلايات)	12 وضع وعاء الطهي في منتصف شعلة البوتاجاز
غير مستقرة في أماكنها	13 عدم تغيير الشبكات أو وضعها بطريقة خاطئة

في حالة استمرار وجود العطل بعد القيام بالفحوص السابقة، فيرجى التواصل مع أقرب مركز صيانة تابع لـ شركة Franke.



بالنسبة للمقالي وأوعية تحضير القهوة ذات الأقطار الصغيرة، نوصي باستخدام ميزة تخفيف اللهب الموجودة بالبوতاجاز، وتحديدًا في الشعلة الإضافية.

## التشغيل

### تشغيل الشعلات

◀ وبعد ذلك، حرر المفتاح، وقم بتدويره عكس اتجاه عقارب الساعة لضبط الشعلة كما ترغب. إذا لم تظل الشعلة موقدة، فكرر الخطوات من الخطوة 1.

يتم إشعال البوتاجاز باستخدام مفاتيح التحكم. لتشغيل الشعلات، اتبع الخطوات التالية:

- ◀ اضغط على المفتاح المطلوب ثم أدبه إلى وضع الإضاءة وأعلى مستوى للإشعال.
- ◀ استمر في الضغط على المفتاح لمدة من 3 إلى 4 ثوانٍ للسماح للشرارات بإشعال الغاز الذي يخرج من الشعلة والسماح أيضًا للمزوجة الحرارية بالتسخين.

## التنظيف والعناية

### تنظيف الجهاز

- ◀ قم بتنظيف البوتاجاز بعد كل مرة تستخدمه فيها كي تمنع احتراق بقايا الطعام المتبقية عليه. يتطلب تنظيف الأوساخ الجافة والمحترقة على الجهاز جهدًا كبيرًا.
- ◀ لتنظيف بقايا الطعام، استخدم قطعة قماش ناعمة أو إسفنج مع الماء. اتبع نصائح الشركة المصنعة فيما يتعلق بمواد التنظيف. نوصي باستخدام مواد تنظيف واقية.
- ◀ قم بإزالة أي أطعمة تحتوي على نسبة عالية من السكر الذي يمكن أن يتناثر على البوتاجاز على الفور.
- ◀ لمنع تكوين الرواسب الكلسية، حافظ دائمًا على تجفيف الجهاز بالكامل بعد تنظيفه باستخدام قطعة قماش مبللة.
- ◀ أزل الأوساخ باستخدام قطعة قماش مبللة.
- ◀ قم بتنظيف الشبكات، وأغطية الشعلات، وموزعات اللهب بالماء الساخن والصابون وتأكد من تجفيفها بعناية. لا تقم بتنظيفها في غسالة الأطباق. تأكد من تنظيف شعلات إخراج الغاز بشكل كامل.
- ◀ قد يتغير اللون الطبيعي لشبكات الأواني الموجودة بالجزء الذي توضع عليه الأواني بمرور الوقت بسبب الحرارة.

### خطر الإصابة بحروق!






◀ لا تغسل الجهاز إلا بعد أن يبرد.

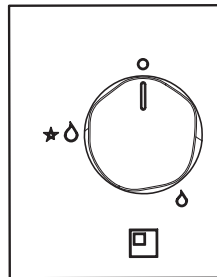
- ◀ قبل إجراء أي عملية تتعلق بالتنظيف أو العناية يُرجى اتباع ما يلي:
- ◀ اقرأ معلومات السلامة العامة حول التنظيف في فصل "معلومات السلامة".
- ◀ قم بإيقاف تشغيل الجهاز.

### التوصيات العامة

- ◀ لا تستخدم أدوات التنظيف بالبخار أو خراطيم نفث الماء على الجهاز بشكل مباشر.
- ◀ لا تستخدم أبدًا إسفنجات التنظيف الخشنة أو سلك التنظيف الخشن، أو حامض المورياتيك، أو غيرها من المنتجات التي يمكنها خدش السطح أو ترك علامة فيه.
- ◀ لا تستخدم المنتجات التي تحتوي على الرمال، أو القلويات، أو الأحماض، أو الكلوريدات، أو بخاخ تنظيف الفرن، أو المنظفات المستخدمة عادةً لتنظيف غسالة الأطباق.
- ◀ يجب عدم أكل الأطعمة التي تسقط أو تترسب بشكل عرّضي على السطح أو على العناصر الوظيفية أو الجمالية للبوتاجاز.

## المفاتيح

الوظيفة	رمز المفاتيح
إيقاف التشغيل	
أقل مستوى للإشعال	
الإضاءة وأعلى مستوى للإشعال	



## الجهاز

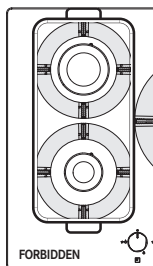
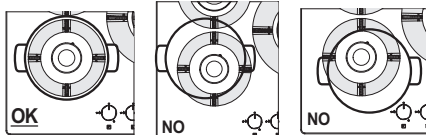
## صمام الأمان التلقائي

يمكن أن يؤدي استخدام أوانٍ أكبر من تلك المحددة إلى ارتفاع زائد في درجة حرارة المفاتيح والجزء العلوي، وفي حالة الاستخدام لفترات طويلة يؤدي هذا الأمر إلى تحول لون الغطاء إلى اللون الأصفر (إذا كان مصنوعاً من الفولاذ المقاوم للصدأ).  
تخلي شركة Franke مسؤلياتها عن الأضرار الناجمة عن مثل هذا الاستخدام.

يحتوي هذا البوتاجاز على جهاز أمان يُغلق تدفق الغاز تلقائياً إذا انطفأت الشعلة فجأة بسبب تيار هواء، أو انسكاب محتوى الطعام من الأواني عليها، أو انقطاع مؤقت لإمداد الغاز. يتم تشغيل هذا الجهاز بعد مرور 30 ثانية تقريباً على انطفاء الشعلة.

## استخدام الشعلات

للحفاظ على استهلاك كمية صغيرة من الغاز والحصول على كفاءة أفضل، استخدم أوانٍ يتناسب عرضها مع الشعلات، وذلك حتى يتسنى لك التأكد من أن اللهب لا يتجاوز الحواف (وفقاً للجدول الموجود بهذا الفصل).  
تأكد من تهوية الغرفة بشكل جيد.



الشعلة الحد الأدنى/الأقصى لقطر (Ø) قاعدة الإثناء (الموصى به)

تُوَيج مزدوج سريع من 160 إلى -260 مم

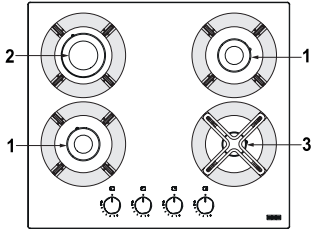
شعلة سريعة من 140 إلى 220 مم

سرعة متوسطة من 140 إلى 200 مم

شعلة مساعدة من 60 إلى 140 مم

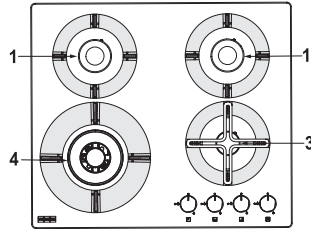
- ◀ لا تضع نفس الوعاء على شعلتين.
- ◀ لا تستخدم شعلتين في وقتٍ واحد مع نفس الوعاء، كمقلاة صغيرة أو مقلاة تحمير الأسماك.

(زجاجي) FHMF 604 4G C



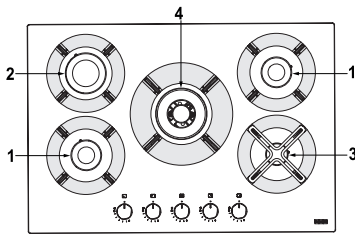
SR 1  
R 2  
AUX 3

(معدني) FHMF 604 3G DC C



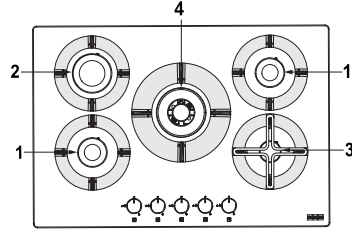
SR 1  
AUX 3  
DC 4

(زجاجي) FHMF 755 4G DC C



SR 1  
R 2  
AUX 3  
DC 4

(معدني) FHMF 755 4G DC C



SR 1  
R 2  
AUX 3  
DC 4

الوظيفة	الشعلة
شعلة سريعة	R
شعلة مساعدة	AUX

الوظيفة	الشعلة
تويج مزدوج سريع	DC
سرعة متوسطة	SR

◀ استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.  
**خارج الخدمة**

◀ إذا لم تعد بحاجة إلى استخدام الجهاز، فيرجى الاتصال بمركز الخدمة أو الأشخاص المؤهلين لفصله من مصدر إمداد الطاقة.

– استبدال مقبس الطاقة إذا لم يتوافق مع قابس الطاقة الخاص بالجهاز  
– في حالة تعرض كابل الإمداد للضرر، فيجب تغييره لدى الجهة الصانعة أو وكيل الخدمة التابع لها أو بمعرفة فنيين متخصصين يتمتعون بنفس الكفاءة، وذلك لتفادي المخاطر.

## الغرض المخصص لاستخدام الجهاز

◀ لا يوصى باستخدام ملحقات توزيع الحرارة، مثل الشبكات المعدنية أو أي أنواع أخرى.  
◀ لا تستخدم شعلتين مع وعاء طهي واحد في الوقت ذاته (على سبيل المثال، غلاية السمك).  
◀ يمكن أن تتسبب السوائل المسكوبة على سطح البوتاجاز الساخن في إتلاف الزجاج.  
الإرشادات الواردة في هذا الدليل صالحة فقط في حالة ظهور الأحرف الأولى للدولة على الجهاز.  
◀ في حالة عدم ظهور الأحرف الأولى على الجهاز، من الضروري التحقق من توافق الجهاز مع لوائح الدولة.  
في حالة وجود أي شك في التوافق يمكنك الرجوع إلى الموزع المحلي لديك.

لقد صممتنا هذا البوتاجاز خصيصًا لغير المحترفين وللاستخدام المنزلي.

تم تصميم هذا البوتاجاز للطهي في المنزل بأداء احترافي. فهو جهاز متعدد الاستخدامات ويمكنك من اختيار طرق الطهي المختلفة بسهولة وأمان.

### مهم

◀ قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للشبكات إلى إتلاف البوتاجاز: لا تضع الشبكات في وضعية مقلوبة أو تحركها على سطح البوتاجاز.  
◀ في حالة استخدام الصواني المصنوعة من الحديد المصبوب، والأواني والأوعية الحجرية وتلك المصنوعة من الطين النضيج، يرجى استخدامها لما لا يزيد عن 20 دقيقة، وفي حالات الطهي لمدة طويلة، يرجى ضبط الشعلة على أقل درجة حرارة ممكنة.

- ◀ إذا كان الجهاز يحتوي على غطاء، فتأكد من أن الشعلات باردة قبل إغلاقه.
- ◀ تم تصميم البوتاجاز للاستخدام اليومي: تعد آثار الاستخدام مثل الخدوش أو تآكل المواد المرئية بسبب الأوعية والأواني الخاصة بالطهي أمرًا طبيعيًا. يؤدي الاستخدام المكثف للجهاز إلى إحداث علامات أكثر وضوحًا. في مثل هذه الحالات، يستمر الجهاز في العمل بكفاءة ولا تتحمل الشركة مسؤولية أي شكاوى. نضمن لك دومًا سلامة الجهاز.
- ◀ جفف الجهاز بالكامل دائمًا بعد تنظيفه بقطعة من القماش المبلل لمنع تراكم الرواسب عليه.
- ◀ أزل الأوساخ باستخدام قطعة قماش مبللة.
- ◀ لا تقم بتنظيف القضبان، وأغطية الشعلات، وموزعات اللهب في غسالة الأطباق. وبعد ذلك، نظفها بالماء الساخن والصابون، وتأكد من تجفيفها بحنر.
- ◀ تأكد من تنظيف شعلات إخراج الغاز بشكل كامل.



### خطر التعرض للصدمات

#### الكهربائية بسبب دخول مادة سائلة!

- ◀ يحتوي الجهاز على مكونات كهربائية.
- ◀ احرص على عدم دخول أي مواد سائلة إلى الأجزاء الداخلية بالجهاز.
- ◀ لا تقم باستخدام البخار المضغوط لتنظيف الجهاز.

#### الإصلاح

- ◀ تم تصنيع الجهاز وفقًا لمعايير السلامة السارية ذات الصلة.
- ◀ لا تسمح لأي شخص بتركيب الجهاز أو إصلاحه إلا إذا كان أحد الأشخاص المؤهلين للقيام بذلك.
- ◀ اتصل بمركز خدمة العملاء المعتمد من قبل الشركة المصنعة أو الأشخاص المؤهلين في الحالات التالية:
- إذا ساورتك الشكوك حول سلامة الجهاز بعد إخرجه من الغلاف مباشرة
- أثناء عملية التركيب (وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة)
- إذا ساورتك الشكوك حول تشغيل الجهاز بشكل صحيح
- الأعطال أو ضعف الأداء التشغيلي

#### الصيانة والتنظيف

- ◀ قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، قم بفصل الجهاز من مزود الطاقة الرئيس.
- ◀ لا تستخدم أدوات التنظيف بالبخار أو خراطيم نفث الماء على الجهاز بشكل مباشر.
- ◀ لا تستخدم أبدًا إسفنجات التنظيف الخشنة أو سلك التنظيف الخشن، أو حامض المورياتيك، أو غيرها من المنتجات التي يمكنها خدش السطح أو ترك علامة فيه.
- ◀ لا تستخدم المنتجات التي تحتوي على الرمال، أو القلويات، أو الأحماض، أو الكلوريدات، أو بخاخ تنظيف الفرن، أو المنظفات المستخدمة عادةً لتنظيف غسالة الأطباق.
- ◀ لا تستخدم أي أدوات حادة مطلقًا، لأنها قد تسبب أضرارًا في السدادات الموجودة بين الكسوة والمنضدة.
- ◀ لا تترك أي مواد حمضية أو قلوية على البوتاجاز.

- ◀ لا تقم بتشغيل الجهاز إذا تصدع السطح أو إذا تعرض سُمك المواد المصنوع منها للتلف.
- ◀ لا تلمس الجهاز إذا كان جسدك مبللاً بالماء.
- ◀ اتصل بخدمة العملاء.

### ⚠️ خطر نشوب الحريق!

- ◀ لا تقم بتخزين المواد فوق أسطح الطهي.

### ⚠️ خطر نشوب الحريق!

- يمكن أن يسبب استخدام البوتاجاز في عملية طهي غير مراقبة أو تلقائية باستخدام الزيت أو الدهون مشكلة خطيرة، وقد يتسبب في اندلاع حريق. فالزيوت الساخنة تشتعل بسهولة.
- ◀ يجب عدم استخدام الكثير من الدهون في إعداد الطعام (مثل رقائق البطاطس المقلية) إلا عندما يتم الإشراف عليه باستمرار.
- ◀ لا تحاول أبداً إطفاء الحريق بالماء.
- ◀ في حالة نشوب حريق، قم بإيقاف تشغيل الجهاز وتغطية ألسنة اللهب على سبيل المثال باستخدام غطاء أو بطانية حريق.

### لتجنب تلف الجهاز

- ◀ في حالة وجود عطل في انبعاث الحرارة، قم بإيقاف تشغيل لوح الطهي الصلب واترك الجهاز يبرد تماماً.
- ◀ لا تضع أي طبق عليه. لا تبرد الجهاز باستخدام ماء بارد تحت أي ظرف من الظروف.
- ◀ لا تتسلق على الجهاز.
- ◀ لا تترك الجهاز بدون مراقبة أثناء التشغيل.

- ◀ لا تقم بأي عمليات غير مناسبة أو خطيرة.

- ◀ لا تقم باستخدام الجزء العلوي من الجهاز كموضع دعم.

- ◀ أغلق محبس الإمداد العام بالغاز في حالة عدم استخدام البوتاجاز.

تنتج أجهزة الطهي التي تعمل بالغاز الحرارة والرطوبة في الغرفة التي يتم التركيب بها.

- ◀ قد يتطلب استخدام الجهاز المكثف

لفترات طويلة وجود مصدر إضافي للتهوية، مثل نافذة مفتوحة، أو استخدام مصدر أكثر فاعلية للتهوية، مثل زيادة مستوى التهوية الميكانيكية حال توافرها.

### ⚠️ خطر الإصابة بحروق!

أثناء الاستخدام يصبح الجهاز ساخناً. لذا، يرجى توخي الحرص لتجنب لمس البوتاجاز.

تحذير: يمكن أن تصبح أجزاء الجهاز التي يسهل الوصول إليها ساخنة أثناء الاستخدام. لذا، يجب إبعاد الأطفال عن الجهاز.

- ◀ لا تلمس شبكات وضع الأواني أثناء الاستخدام.

- ◀ لا تضع أواني غير مستقرة أو مشوهة على الشعلات، لأنها قد تتحرك وتتسبب في سكب الطعام.

### ⚠️ خطر التعرض للصدمات الكهربائية بسبب تلف الجهاز!

- ◀ تحذير: إذا تصدع السطح:
- فأوقف تشغيل جميع الشعلات وأي شعلة كهربائية على الفور وافصل الجهاز من مصدر الطاقة.
- فلا تلمس سطح الجهاز.
- فلا تقم باستخدام الجهاز.

## ⚠️ خطر الوفاة!

- ◀ تأكد من توصيل الجهاز بنظام تأريض يتوافق مع اللوائح الحالية.
- ◀ تأكد أن الجهاز تم توصيله بمقبس مصدر التيار الرئيسي بشكل مباشر.
- تأكد من عدم استخدام محولات، أو مقابس متعددة، أو كابلات إطالة إضافية لتوصيل الجهاز.
- ◀ تأكد من أن سلك الإمداد بالطاقة ليس تالفاً. وإذا كان تالفاً، فاتصل بخدمة العملاء.
- ◀ تأكد من عدم تعرض الجهاز للعوامل الجوية (مثل الشمس، والمطر).
- ◀ تأكد من تهوية الجهاز وفقاً لتعليمات الشركة المصنعة.
- ◀ **تنبيه!** يؤدي استخدام أجهزة الطهي التي تعمل بالغاز إلى انبعاث الحرارة والرطوبة ونواتج الاحتراق في الغرفة التي تم تركيب الجهاز بها.
- ◀ تأكد من تهوية المطبخ بشكل جيد وخاصة أثناء استخدام الجهاز: اترك فتحات التهوية الطبيعية مكشوفة أو قم بتركيب جهاز تهوية آلي (مدخنة آلية لإخراج الأدخنة).
- ◀ تأكد من توافق نوع الغاز ومصدره مع مواصفات الجهاز.
- تم تحديد نوع الغاز الذي صمم هذا الجهاز لاستخدامه في لوحة توضيح البيانات الموجودة أسفل الصينية.
- ◀ تتوافر شروط الضبط لهذا الجهاز على الملصق (أو على لوحة توضيح البيانات).
- ◀ انتبه جيداً للوائح التهوية المعمول بها.
- ◀ تنتج أجهزة الطهي التي تعمل بالغاز الحرارة والرطوبة في الغرفة التي يتم التركيب بها.
- ◀ احرص على بقاء الحيوانات الأليفة بعيداً عن الجهاز.
- يمكن أن تكون مواد التغليف مثل: الغلاف البلاستيكي، والبوليستيرين خطراً على الأطفال.
- ◀ أبعد مواد التغليف عن الأطفال.
- الاستخدام السليم**
- ◀ استخدم الجهاز لإعداد الطعام وطهيه فقط.
- ◀ عند استخدام البوتاجاز، يرجى الرجوع إلى كتيبات أجهزة الطهي التي تستخدم مع البوتاجاز.
- ◀ **تنبيه!** هذا الجهاز مخصص لأغراض الطهي فقط. ويحظر استخدامه لأي أغراض أخرى، مثل تدفئة الغرفة.
- ◀ تأكد من تنظيف شعلات إخراج الغاز بشكل كامل.
- ◀ لا تضع كابلات الطاقة الخاصة بالأجهزة الكهربائية الأخرى على الأجزاء الساخنة من الجهاز.
- ◀ لا تستخدم السوائل القابلة للاشتعال بالقرب من الجهاز.
- ◀ بعد استخدام البوتاجاز، قم بإغلاقه من مفاتيح التحكم الخاصة به.
- ◀ تأكد من أن الشعلات باردة قبل إغلاق الغطاء، وذلك إذا كان الجهاز مزوداً بغطاء.
- ◀ لا تقم بتشغيل الجهاز بمفتاح مؤقت خارجي أو نظام منفصل للتحكم عن بُعد.
- ◀ يجب الإشراف على عملية الطهي.
- يجب الإشراف على عملية الطهي التي تستغرق مدة قصيرة باستمرار.
- ◀ لا تقم بسحب الجهاز أو كابل الطاقة الخاص به عند فصله.



## معلومات السلامة

◀ لا تسمح للأطفال بلمس الجهاز غير المستخدم. وتأكد من أمان أي أجزاء من المحتمل أن تكون خطيرة.

### تركيب الجهاز وتحديد موضعه بشكلٍ صحيح

يجب أن يتم تركيب الجهاز وتوصيله بمصدري الإمداد بالطاقة والغاز وفقاً لتعليمات التركيب المنفصلة. استعن بعامل تركيب / فني كهرباء مؤهل للقيام بالأعمال الضرورية.

تم تصميم الجهاز لاستخدامه في إعداد الطعام داخل المنزل. لا تتحمل الشركة مسؤولية أي ضرر ناتج عن الاستخدام غير السليم أو التعامل غير الصحيح.

إذا كان يتعين توصيل الجهاز بشكل دائم بمصدر إمداد بالطاقة، فقم بالتالي:

◀ تأكد أن الجهاز تم تركيبه فقط من خلال خدمة العملاء أو فني كهرباء

أو من خلال أشخاص مدربين يتمتعون بخبرة/معرفة مناسبة.

◀ لا يتصل هذا البوتاجاز بجهاز إخراج نواتج الاحتراق. ويجب تركيبه وتوصيله وفقاً للوائح التركيب السارية. يتم إيلاء اهتمام خاص للمتطلبات ذات الصلة والخاصة بالتهوية.

◀ تأكد أن الجهاز تم تركيبه بطريقة تتيح فصله من مصدر إمداد الطاقة، مع وجود فتحة تلامس على مسافة تضمن فصل الكهرباء بشكل كامل في حالات زيادة الجهد الكهربائي من الفئة III.

◀ اقرأ تعليمات التشغيل قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى.

فالشركة المصنعة لا تتحمل مسؤولية الأضرار التي قد تحدث بسبب تركيب الجهاز بشكل غير صحيح، أو استخدامه بشكل غير صحيح أو غير مناسب أو غير مسؤول.

لضمان تشغيل هذا الجهاز الكهربائي بشكل فعال وآمن:

◀ لا تتصل إلا بمراكز الخدمة المعتمدة فقط.

◀ لا تقم بتعديل أي ميزة من ميزات الجهاز.



هذا الجهاز غير مخصص

لاستخدام الأشخاص (بما في ذلك

الأطفال) الذين يعانون من ضعف في القدرات الجسدية، أو الحسية أو العقلية،

أو يفقدون إلى الخبرات والمعارف الحياتية اللازمة، ما لم يخضعوا للإشراف أو يتلقوا تعليمات بخصوص استخدام الجهاز بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم. ينبغي مراقبة الأطفال

لضمان عدم العبث بالجهاز. هذا الجهاز ليس لعبة.

◀ احرص على بقاء الأطفال بعيداً عن الجهاز ومواد تغليفه.

◀ لا تترك الأطفال بالقرب من الجهاز دون مراقبة.

◀ لا تترك الأطفال يعبتون بالجهاز. لا تسمح للأطفال بلمس الجهاز أو مفاتيح التحكم الخاصة به في أثناء استخدامه أو بعد استخدامه مباشرة، لأن البوتاجاز يصبح ساخناً جداً.

## تاوتحتما لودج

11	التنظيف والعناية	3	حول هذا الدليل
11	التوصيات العامة	4	معلومات السلامة
11	تنظيف الجهاز	8	الغرض المخصص لاستخدام الجهاز
12	الصيانة والإصلاح	9	نظرة عامة
13	التخلص من المنتج	10	الجهاز
13	خدمة العملاء	10	صمام الأمان التلقائي
		10	استخدام الشعلات
		11	التشغيل
		11	تشغيل الشعلات


## حول هذا الدليل


يسري دليل المستخدم هذا على العديد من طرز هذا الجهاز. لذا فمن الممكن ألا تتوافر بعض الميزات والوظائف الموضحة في طراز المنتج المحدد الخاص بك. تحتفظ شركة FRANKE بالحق في إجراء أي تعديلات على المنتج بدون إشعار مسبق. وتُعد جميع المعلومات الواردة في هذا الدليل صحيحة وقت إصداره. يُرجى قراءة دليل المستخدم بعناية قبل استخدام الجهاز. يُرجى الاحتفاظ بدليل المستخدم. لا يُستخدم الجهاز الموضح في دليل المستخدم هذا إلا وفقًا للغرض المخصص له فقط.

**عزيزنا العميل،**  
يرجى قراءة التعليمات والنصائح الواردة في هذا الدليل بعناية قبل استخدام الجهاز. يساعدك هذا الدليل على استخدام الجهاز بالشكل الأمثل، ويضمن لك تشغيله لسنوات عديدة دون حدوث أي مشكلات. يُرجى الاحتفاظ بدليل المستخدم هذا للرجوع إليه مستقبلاً.  
يعد بوتاجاز MARIS بمثابة بوتاجاز المستقبل، ومن المتوقع أن يحدث طفرة في عالم الطهي المنزلي.

يتميز منتج MARIS بالعديد من السمات المتطورة من الناحية الفنية والجمالية، حيث يجمع بين جمال الشكل وقوة الأداء، فهو قطعة فنية تلائم كل مطبخ ويمكنك الاعتماد عليه بشكل كبير، ويرجع هذا إلى جودة المواد المصنوع منها، والاهتمام بأدق التفاصيل في صناعة منتجات Franke.

الرمز	المعنى
-------	--------

رمز التحذير. التحذير من مخاطر الإصابة.	
--	---

الإجراءات التي يجب القيام بها في ملاحظات التحذير والسلامة لتجنب الإصابة أو التلف.	
---	---

خطوة العمل. تحدد هذه الخطوة إجراء يتعين القيام به.	
--	---



**Argentina**

Industrias Spar  
San Luis S.A.  
Buenos Aires 1008  
Phone +54 11 4311 7655

**Australia**

Franke Aus. Pty. Ltd.  
(PR Kitchen Systems)  
Melbourne 3175  
Phone +61 3 9700 9100

**Belgium**

Franke N.V.  
9400 Ninove  
Phone +32 54 310 111

**Brazil**

Franke Sistemas de  
Cozinhas do Brasil Ltda.  
89219-512 Joinville, SC  
Phone +55 47 3431 0501

**Canada**

Franke Kindred  
Canada Ltd.  
Midland, ON L4R 4K9  
Phone +1 866 687 7465

**China**

Franke (China) Kitchen  
Systems Co., Ltd.  
Heshan, Guangdong, 529700  
Hotline 400 882 9898

**Czech Republic**

Franke s.r.o.  
190 00 Praha 9  
Phone +420 281 090 411

**Denmark**

Franke KS Denmark  
8520 Lystrup  
Phone +45 8624 9024

**Egypt**

Franke Kitchen Systems  
Egypt S.A.E.  
6th of October City  
Hotline 16828

**Finland**

Franke Finland Oy  
76850 Naarajärvi  
Phone +358 15 341 11

**France**

Franke France S.A.S.  
60230 Chambly  
Phone +33 130 289 400

**Germany**

Franke GmbH  
79713 Bad Säckingen  
Phone +49 7761 52 0

**Greece**

Franke Hellas S.A.  
19003 Markopoulo Attikis  
(Athens)  
Phone +30 22991 500 00

**Hong Kong SAR**

Franke Asia Hong Kong  
Causeway Bay  
Phone +852 3184 1900

**India**

Franke Faber India Pvt Ltd.  
Aurangabad - 431 136  
Phone 1800 209 3484

**Italy**

Franke S.p.A.  
37019 Peschiera del Garda  
Numero Verde 800 359 359

**Kazakhstan**

Franke Kazakhstan Ltd.  
040918 Almaty City  
Phone +7 727 297 3812

**Morocco**

Franke Kitchen System SARL  
21 000 Casablanca  
Phone +212 522 674 200

**Norway**

Franke KS Norway  
8520 Lystrup, Denmark  
Phone +47 35 566 450

**Poland**

Franke Polska Sp. z o.o.  
05-090 Raszyn  
Phone +48 22 711 6700

**Portugal**

Franke Portugal S.A.  
2735-531 Cacém  
Phone +351 21 426 9670

**Romania**

Franke Romania SRL  
Pantelimon 077145  
Phone +40 21 350 1550

**Russia**

Franke Russia GmbH  
199106 St. Petersburg  
Phone +7 812 703 1540

**Slovak Republic**

Franke Slovakia s.r.o.  
010 01 Žilina  
Phone +421 41 733 6200

**South Africa**

Franke South Africa  
Durban 4052  
Phone +27 31 450 6300

**Spain**

Franke España S.A.U.  
08174 Sant Cugat del Vallès  
Phone +34 93 565 3535

**Sweden**

Franke Futurum AB  
930 47 Byske  
Phone +46 912 405 00

**Switzerland**

Franke Küchentechnik AG  
4663 Aarburg  
Phone +41 800 583 243

**Thailand**

Franke (Thailand) Co., Ltd.  
Bangkok 10110  
Phone +66 2 013 7900

**The Netherlands**

Franke Nederland B.V.  
5700 AD Helmond  
Phone +31 492 585 111

**Turkey**

Franke Mutfak ve Banyo  
Sistemleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
41400 Gebze Kocaeli  
Phone +90 262 644 6595

**Ukraine**

Franke Ukraina LLC  
02081 Kyiv  
Phone +38 044 492 0015

**United Arab Emirates**

Franke LLC  
Ras Al Khaimah  
Phone +971 7 203 4700

**United Kingdom**

Franke UK Ltd.  
Manchester M22 5WB  
Phone +44 161 436 6280

**USA**

Franke Kitchen Systems LLC  
Smyrna, TN 37167  
Phone 800 626 5771